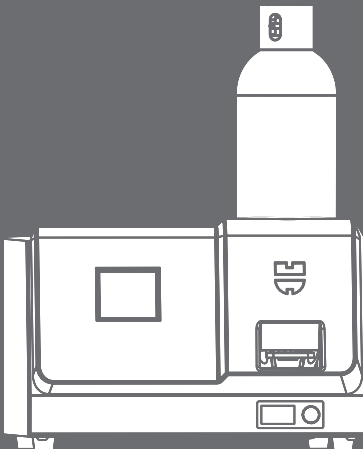


REFILLO[®]MAT 2.0

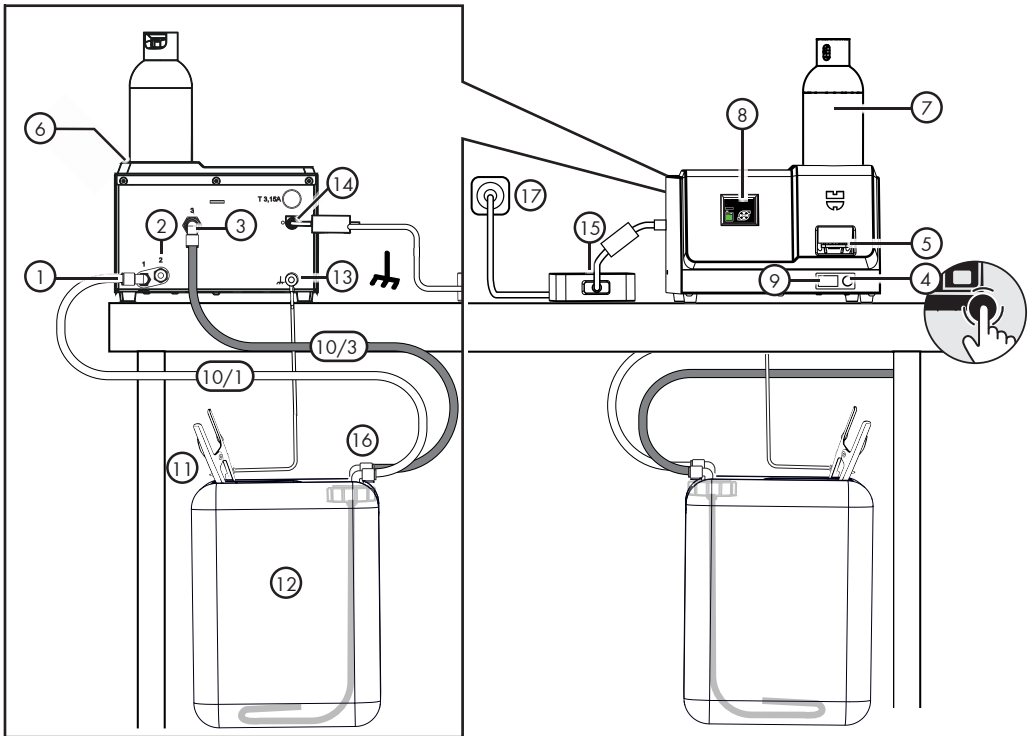
Art. 0961 892 X



- (DE) Originalbetriebsanleitung
- (EN) Translation of the original operating instructions
- (IT) Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- (FR) Traduction des instructions de service d'origine
- (ES) Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- (PT) Tradução do original do manual de funcionamento
- (NL) Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- (DA) Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- (NO) Original driftsinstruks i oversettelse
- (FI) Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- (SV) Översättning av bruksanvisningens original
- (EL) Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- (TR) Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- (PL) Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- (HU) Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- (SK) Preklad originálného návodu k obsluze
- (SR) Preklad originalneho návodu na obsluhu
- (RO) Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- (SI) Prevod originalnega Navodila za uporabo
- (BG) Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- (ET) Originaalkasutusjuhendi koopia
- (LT) Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- (LV) Eksploataācijas instrukcijas oriģināla kopija
- (RU) Перевод оригинала руководства по эксплуатации
- (SR) Prevod originalnog uputstva za rad
- (HR) Prijevod originalnih uputa za rad
- (JP) オリジナルの取扱説明書



DE	Deutsch	23 – 32
EN	English	33 – 42
IT	Italiano	–
FR	Français	–
ES	Español	–
PT	Português	–
NL	Nederlands	–
DA	Dansk	–
NO	Norsk	–
FI	Suomi	–
SV	Svenska	–
EL	Ελληνικά	–
TR	Türkçe	–
PL	Polski	–
HU	Magyar	–
CS	Česky	–
SK	Slovenský	–
RO	Română	–
SL	Slovensko	–
BG	български	–
ET	Eesti	–
LT	Lietuviškai	–
LV	Latviski	–
RU	Русский	–
SR	Srpski	–
HR	Hrvatski	–
JP	日本語	–
CE		–


DE Bezeichnungen Bauteile

- 1** Rücklauf für Betriebsstoff
- 2** Zugang für gasförmige Treibmittel
- 3** Zugang für Betriebsstoff
- 4** Betätigungstaster (für Barcode Reader, Fehlerquittierung, Entlüftungsmenü)
- 5** Entriegelungshebel REFILLO®mat 2.0 Dose
- 6** Dosenaufnahme
- 7** REFILLO®mat 2.0 Dose für Betriebsstoff
- 8** Display
- 9** Barcodeleser
- 10/1** Einsatzschluss Rücklauf, gelb
- 10/3** Einsatzschluss Zulauf, schwarz
- 11** Erdungsklemme (ESD)
- 12** Betriebsstoffbehälter
- 13** Anschlusspunkt für Potentialausgleich
- 14** Anschluss Netzteil
- 15** Netzteil
- 16** Winkelstecker
- 17** Kaltgerätestecker

EN Component designations

- 1** Return for operating fluid
- 2** Access for gaseous propellant
- 3** Access for operating fluid
- 4** Operating button (for barcode reader, fault acknowledgement, venting menu)
- 5** Release lever REFILLO®mat 2.0 cartridge
- 6** Cartridge holder
- 7** REFILLO®mat 2.0 cartridge for operating fluid
- 8** Display
- 9** Barcode reader
- 10/1** Return insert, yellow
- 10/3** Inlet insert, black
- 11** Grounding clamp (ESD)
- 12** Operating fluid container
- 13** Connection point for equipotential bonding
- 14** Power supply connection
- 15** Power supply unit
- 16** Angled plug
- 17** IEC plug



DE Bezeichnungen Bauteile, **Siehe Seite 28**

EN Component designations, **see page 36**

IT Descrizione dei componenti, **vedi pagina 44**

FR Désignation des composants, **voir page 52**

ES Designación de los componentes, **Ver página 60**

PT Designação dos componentes, **consulte a página 68**

NL Aanduiding van onderdelen, **zie pagina 76**

DA Betegnelse af komponenter, **SV side 84**

NO Betegnelse av komponenter, **SV side 92**

FI Osien nimitykset, **katso sivu 100**

SV Beteckning av komponenter, **SV sidan 108**

EL Ονομασία εξαρτημάτων, **βλέπε σελίδα 116**

TR Bileşen adlandırması, **bkz. sayfa 124**

PL Oznaczenie elementów, **patrz strona 132**

HU Alkatrészek megnevezése, **lásd ... oldalon 140**

CS Označení součástí, **viz stranu 148**

SK Označenie súčiastok, **pozri stranu 156**

RO Denumirea componentelor, **a SV vedea la pagina 164**

SL Oznaka delov, **glejte stran 172**

BG Означение на части, **вж. стр. 180**

ET Detailide nimetused, **vt lk 188**

LT Detalių pavadinimai, **Žr. p. 196**

LV Daļu apzīmējums, **skatīt ... lappusi 204**

RU Обозначение деталей, **см. страницы 212**

SR Oznaka delova, **vidi stranicu 221**

HR Oznaka dijelova, **vidjeti str. 229**

JP 部品の指定 (ぶひんのしじ), **ページを参照 237**

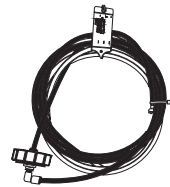
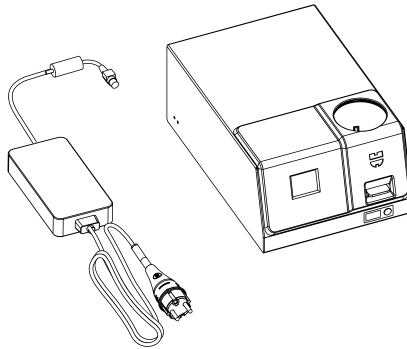
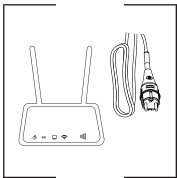


Taster gedrückt halten und nach 5 sek loslassen. ► Scanner aktiviert
Press and hold the button, then release it after 5 seconds. ► Scanner activated

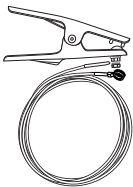
Taster gedrückt halten und nach 8 sek loslassen. ► Manuelle Entlüftung
Press and hold the button, then release it after 8 seconds. ► Manual venting

Lieferumfang

EN Included in delivery **IT** Incluso nella fornitura **FR** Contenu de livraison **ES** Piezas suministradas **PT** Fornecimento
NL Meegeleverd van de levering **DA** Leveringsomfang **NO** Leveringsomfang **FI** Toimitussisältö **SV** Leveransomfattning
EL Υλικά παράδοσης **TR** Teslimat kapsamı **PL** Zakres dostawy **HU** Szállítási terjedelem **CS** Rozsah dodávky
SK Rozsah dodávky **RO** Pachetul de livrare **SL** Obseg pošiljke **BG** Обем на доставката **ET** Tarne sisu
LT Komplektas **LV** Piegādes komplektācija **RU** Объем поставки **SR** Obim isporuke **HR** Opseg isporuke



www.wuerth.com



Art. 0961 894 009



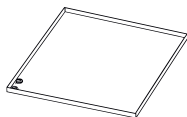
Art. 0961 894 007



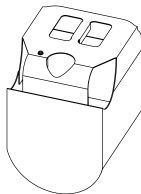
Art. 0961 895 X



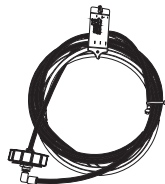
Art. 0715 55 342
Art. 0961 894 011



Art. 0961 8940 10



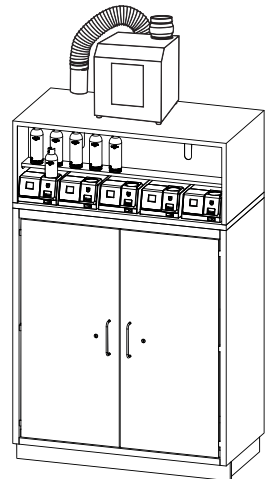
Art. 0891 870 77



 Art. 0961 894 003

 Art. 0961 894 005

Art. 0957801844



5x 20 l

 Art. 0957 801 320

2x 60 l

 Art. 0957 801 321

 3,15A T Art. 0730 77 315

 Art. 0961 894 008



Montage

EN Assembly **IT** Montaggio **FR** Montage **ES** Montaje **PT** Montagem **NL** Monteren **DA** Samling **NO** Montasje **FI** Kokoonpano **SV** Montering **EL** Συναρμολόγηση **TR** Montaj **PL** Montaż **HU** Összeszerelés **CS** Montáž **SK** Montáž **RO** Montarea **SL** Sestavljanje **BG** Монтаж **ET** Kokkupanek **LT** Surinkimas **LV** Montāža **RU** Сборка **SR** Скупштина **HR** Sastavljanje **JP** 組み立て

8 - 12



Demontage

EN Removal **IT** Smontaggio **FR** Démontage **ES** Desmontaje **PT** Desmontagem **NL** Demontage **DA** Afmontering **NO** Demontering **FI** Purkaminen **SV** Demontering **EL** Αποσυναρμολόγηση **TR** Demontaj **PL** Demontaż **HU** Szétszerelés **CS** Demontáž **SK** Demontáž **RO** Demontare **SL** Demontaža **BG** Разглобяване **ET** Demonteerimine **LT** Išardymas **LV** Demontāža **RU** Демонтаж **SR** Demontaža **HR** Demontaža **JP** 解体

13



Inbetriebnahme

EN Start-up **IT** Messa in funzione **FR** Mise en service **ES** Puesta en servicio **PT** Colocação em funcionamento **NL** In gebruik nemen **DA** Ibrugtagning **NO** Igangsetting **FI** Käyttöönotto **SV** Idrifttagning **EL** Θέση σε λειτουργία **TR** İşletime alma **PL** Uruchomienie **HU** Üzembe helyezés **CS** Uvedení do provozu **SK** Uvedenie do prevádzky **RO** Punerea în funcțiune **SL** Zagon **BG** Пускане в експлоатация **ET** Käikuvõtmine **LT** Įdiegimas į eksploataciją **LV** Lietošanas sākšana **RU** Ввод в эксплуатацию **SR** Puštanje u rad **HR** Puštanje u rad **JP** インストール

14 - 16



Betrieb

EN Operation **IT** Utilizzo **FR** Fonctionnement **ES** Operación **PT** Operação **NL** Gebruik **DA** Funktion **NO** Drift **FI** Käyttö **SV** Drift **EL** Λειτουργία **TR** Operasyon **PL** Operacja **HU** Üzemeltetés **CS** Provoz **SK** Prevádzka **RO** Funcționarea **SL** Delovanje **BG** Работа **ET** Operatsioon **LT** Operacija **LV** Darbība **RU** Эксплуатация **SR** Režim rada **HR** Operativni rad **JP** 手続

17



Wartung

EN Maintenance **IT** Manutenzione **FR** Entretien **ES** Mantenimiento **PT** Manutenção **NL** Onderhoud **DA** Vedligeholdelse **NO** Vedlikehold **FI** Huolto **SV** Skötsel **EL** Συντήρηση **TR** Bakım **PL** Utrzymanie i Konserwacja **HU** Karbantartás **CS** Údržba **SK** Údržba **RO** Intreținere **SL** Vzdrževanje **BG** Поддръжка **ET** Hooldus **LT** Techninis Aptarnavimas **LV** Apkope **RU** Обслуживание **SR** Održavanje **HR** Održavanje **JP** メンテナンス

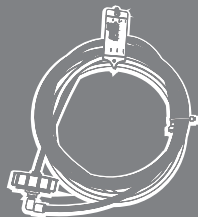
18 - 20



EAN-Codes (Einstellungen)

EN EAN Codes (Settings) **IT** Codici EAN (Impostazioni) **FR** Codes EAN (Paramètres) **ES** Códigos EAN (Configuración) **PT** Códigos EAN (Configurações) **NL** EAN-codes (Instellingen) **DA** EAN-koder (Indstillinger) **NO** EAN-koder (Innstillinger) **FI** EAN-koodit (Asetukset) **SV** EAN-koder (Inställningar) **EL** Κωδικοί EAN (Ρυθμίσεις) **TR** EAN Kodları (Ayarlar) **PL** Kody EAN (Ustawienia) **HU** EAN-kódok (Beállítások) **CS** Kódy EAN (Nastavení) **SK** EAN kódy (Nastavenia) **RO** Coduri EAN (Setări) **SL** EAN kode (Nastavitve) **BG** EAN кодове (Настройки) **ET** EAN koodid (Seaded) **LT** EAN kodai (Nustatymai) **LV** EAN kodi (Iestatījumi) **RU** EAN-коды (Настройки) **SR** EAN kodovi (Podešavanja) **HR** EAN kodovi (Postavke) **JP** EANコード (設定)

21 - 22

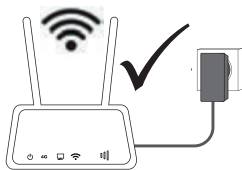


3,0 m 0961 894003

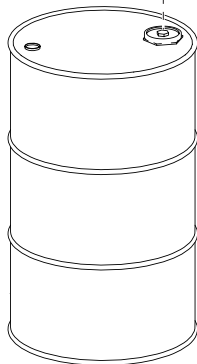
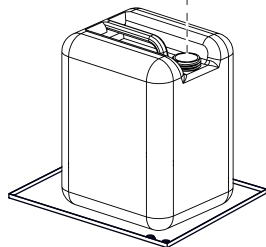


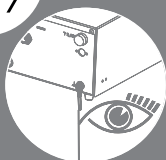
3,0 m 0961 894005

1.

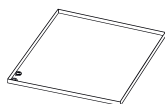


2.





Art. 0891 870 77



Art. 0961 8940 10

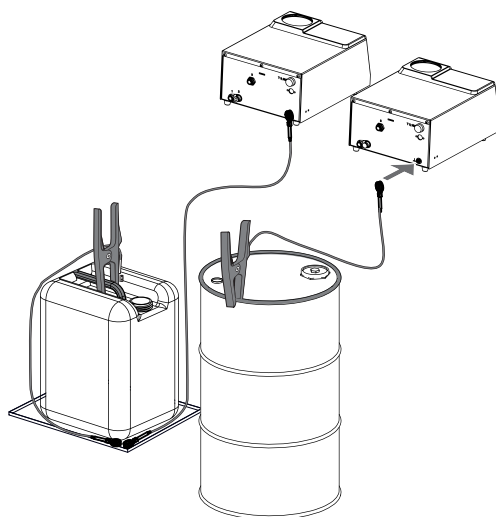
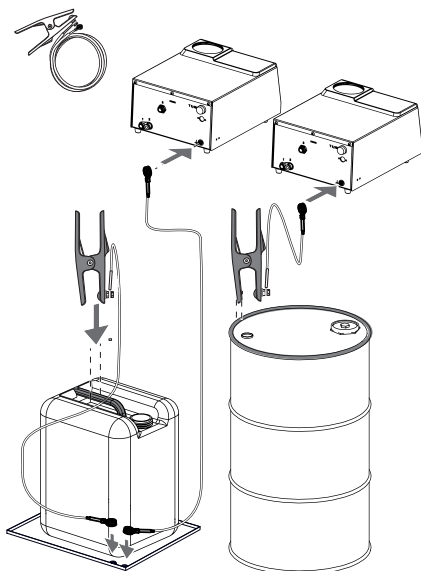
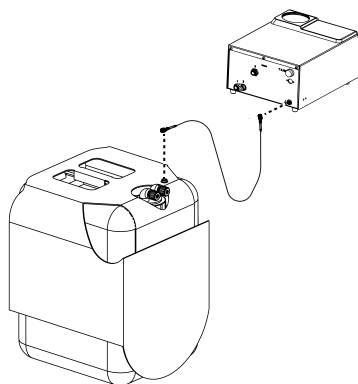
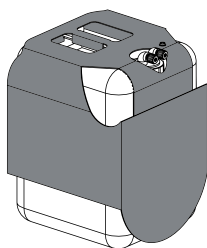


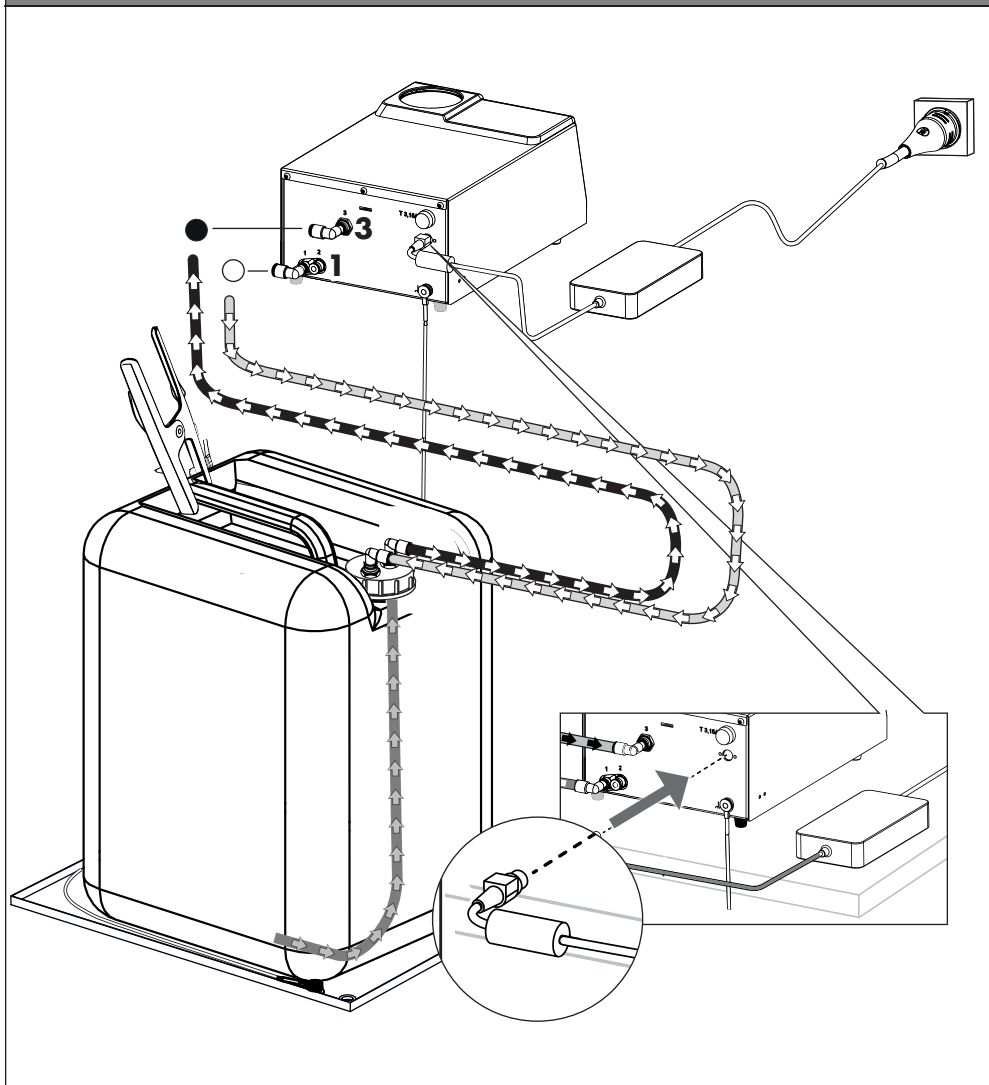
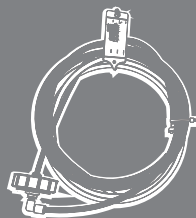
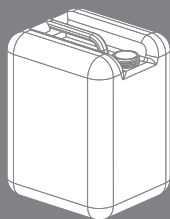
Art. 0961 894 009

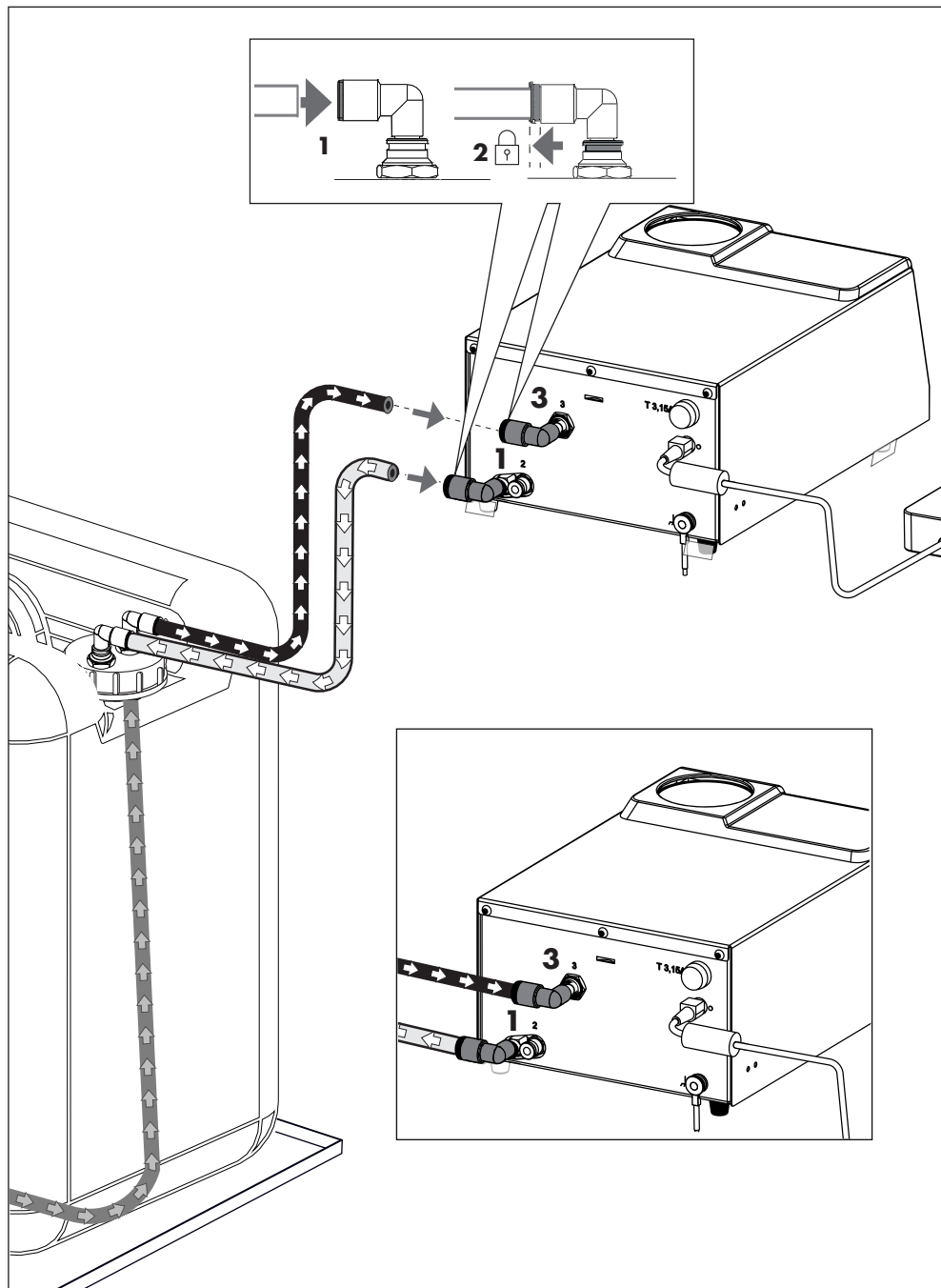


Art. 0961 894 007

3.





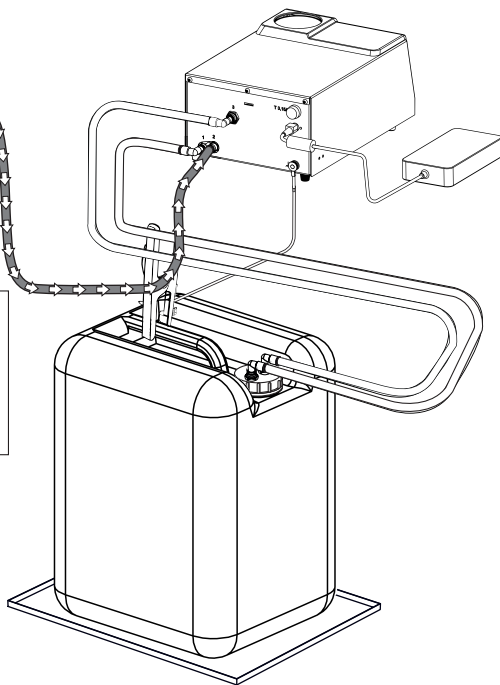
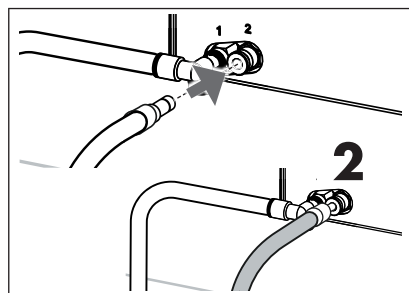
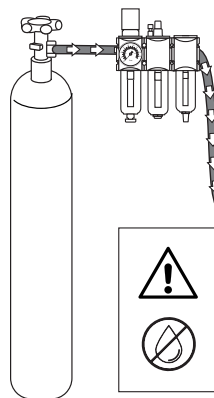


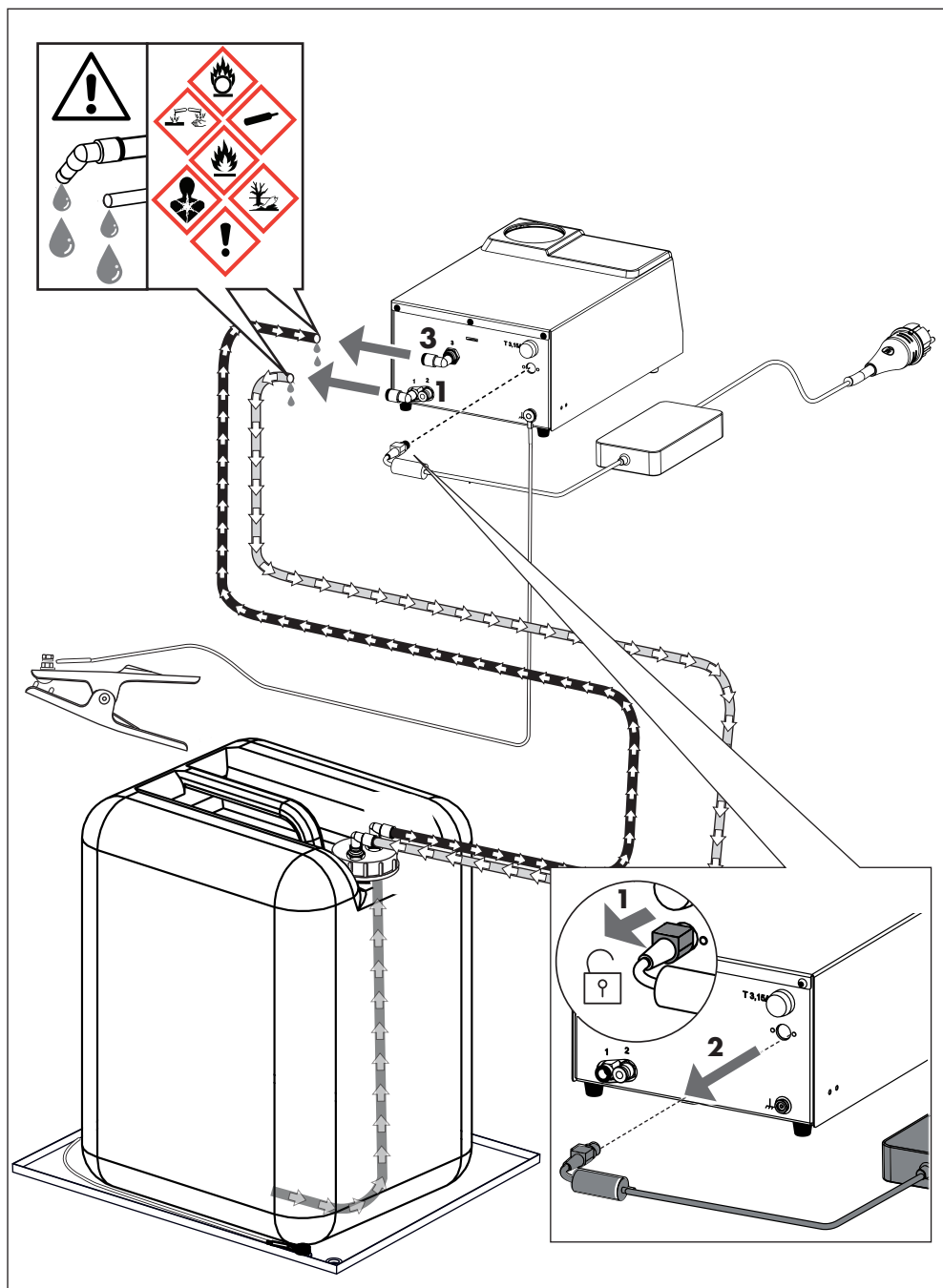
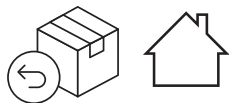


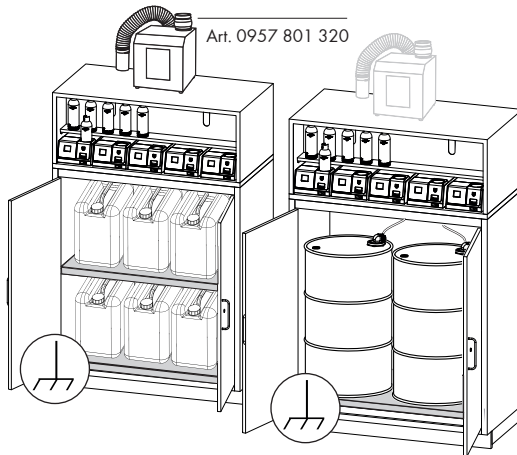
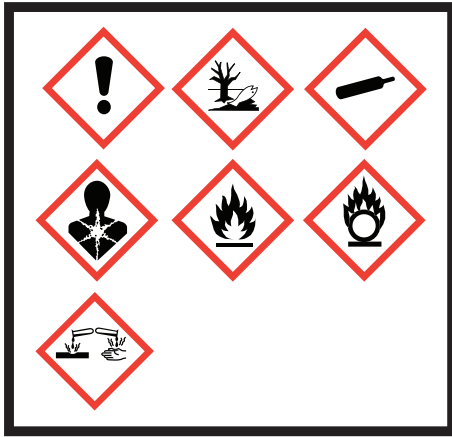
- DE** Optional für Druckluft oder technisches Gas.
EN Optional for compressed air or technical gas.
IT Opzionale per aria compressa o gas tecnico.
FR En option pour air comprimé ou gaz technique.
ES Opcional para aire comprimido o gas técnico.
PT Opcional para ar comprimido ou gás técnico.
NL Optioneel voor perslucht of technisch gas.
DA Valgfrit til trykluft eller teknisk gas.
NO Valgfritt for trykkluft eller teknisk gass.
FI Valinnainen paineilmalle tai tekniselle kaasulle.
SV Tillval för tryckluft eller teknisk gas.
EL Προαιρετικά για συμπιεσμένο αέρα ή τεχνικό αέριο.
TR Basınçlı hava veya teknik gaz için opsiyonel.
PL Opcjonalnie do sprężonego powietrza lub gazu technicznego.

- HU** Opcionálisan sűrített levegőhöz vagy műszaki gázhoz.
CS Volitelné pro stlačený vzduch nebo technický plyn.
SK Voliteľné pre stlačený vzduch alebo technický plyn.
RO Opțional pentru aer comprimat sau gaz tehnic.
SL Opcijsko za stisnjen zrak ali tehnični plin.
BG Опция за състен въздух или технически газ.
ET Valikuline suruõhu või tehnilise gaasi jaoks.
LT Pasirinktinai suslęgtam orui arba techninęms dujoms.
LV Pēc izvēles saspiegtam gaisam vai tehniskajai gāzei.
RU Опционально для сжатого воздуха или технического газа.
SR Opciono za komprimovani vazduh ili tehnički gas.
HR Opcionalno za komprimirani zrak ili tehnički plin.
JA 圧縮空気または工業用ガス用オプション。

7 ... 8,5 bar







5x 20 l
Art. 0957 801 320

2x 60 l
Art. 0957 801 321



www.wuerth.de

DE Achtung Gefahrstoffe!

Beachten Sie bei der Lagerung von Gefahrstoffen die nationalen Bestimmungen ihres Landes.

EN Attention Risk of hazardous materials! Observe the national regulations of your country when storing hazardous materials.

IT Attenzione Rischio di materiali pericolosi! Per lo stoccaggio di materiali pericolosi, attenersi alle norme nazionali del proprio Paese.

FR Attention Risque de matières dangereuses! Respectez les dispositions nationales de votre pays pour le stockage de matières dangereuses.

ES Atención Riesgo de materiales peligrosos! Respete la normativa nacional de su país cuando almacene materiales peligrosos.

PT Atenção Substâncias perigosas! Respeite os regulamentos nacionais do seu país quando armazenar substâncias perigosas.

NL Opgelet Gevaarlijke stoffen! Neem de nationale voorschriften van uw land in acht bij de opslag van gevaarlijke stoffen.

DA OBS Farlige stoffer! Overhold de nationale bestemmelser i dit land ved opbevaring af farlige stoffer.

NO OBS Farlige stoffer! Følg de nasjonale forskriftene i ditt land angående oppbevaring av farlige stoffer.

FI Huomio Vaaralliset aineet! Noudata vaarallisten aineiden varastoinnissa maasi kansallisia määräyksiä.

SV Obs Farliga ämnen! Beakta de nationella bestämmelserna i ditt land vid förvaring av farliga ämnen.

EL Προσοχή Επικίνδυνες ουσίες! Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς της χώρας σας κατά την αποθήκευση επικίνδυνων υλικών.

TR Duyuru Tehlikeli maddeler! Tehlikeli maddeleri depolarken ülkenizin ulusal yönetmeliklerine uyun.

PL Uwaga Substancje niebezpieczne! Podczas przechowywania materiałów niebezpiecznych należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

HU Figyelem Veszélyes anyagok! A veszélyes anyagok tárolásakor tartsa be az országának nemzeti előírásait.

CS Pozor Nebezpečné materiály! Při skladování nebezpečných látek dodržujte národní předpisy své země.

SK Pozor Nebezpečné materiály! Pri skladovaní nebezpečných materiálov dodržiavajte vnútroštátne ustanovenia svojej krajiny.

RO Atenție Substanțe periculoase! Respectați reglementările naționale din țara dvs. atunci când depozitați substanțe periculoase.

SL Pozor Nevarne snovi! Pri skladiščenju nevarnih snovi upoštevajte državne predpise v vaši državi.

BG Внимание Опасни вещества! При съхранение на опасни вещества спазвайте националните разпоредби във Вашата страна.

ET Tõhelinepanu Ohtlikud ained! Järgige ohtlike ainete ladustamisel oma riigi kehtivaid eeskirju.

LT Dėmesio Pavojingos medžiagos! Laikydami pavojingos medžiagas laikykites savo šalies nacionalinių taisyklių.

LV Ievēribai Bīstamas vielas! Uzglabājot bīstamas vielas, ievērojiet savas valsts noteikumus.

RU Внимание Опасные материалы! При хранении опасных материалов соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.

SR Pažnja Opasne materije! Prilikom skladištenja opasnih materija obratite pažnju na nacionalne odredbe dotične zemlje.

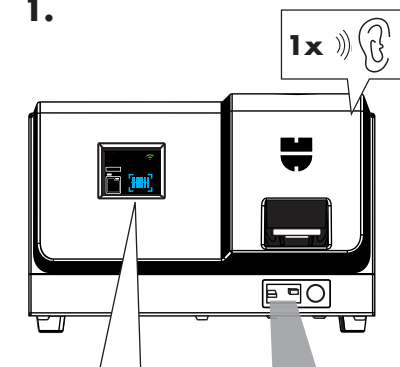
HR Pozor Opasne tvari! Prilikom skladištenja opasnih tvari pridržavajte SV nacionalnih propisa svoje zemlje.

JA 注意 有害物質! 有害物質の保管に関しては、各国の規制を遵守してください。

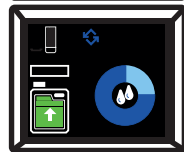
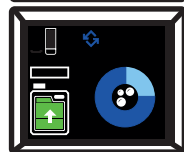
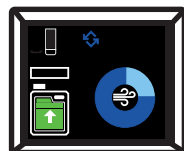
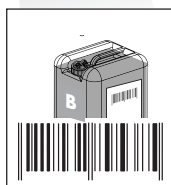
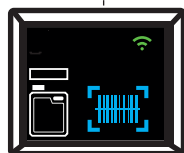
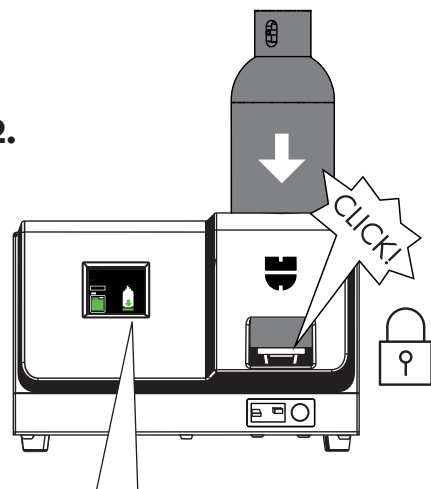


1X 

1.

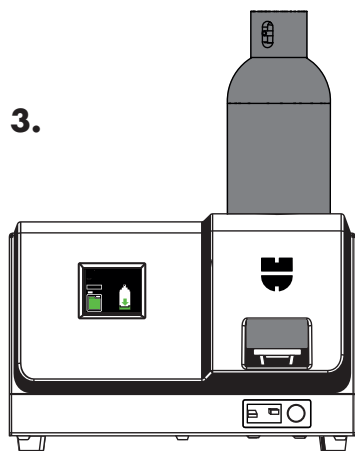


2.

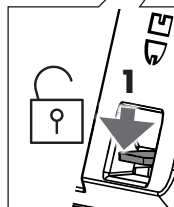
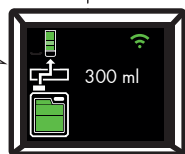
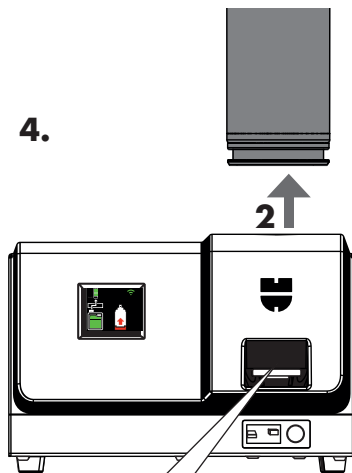


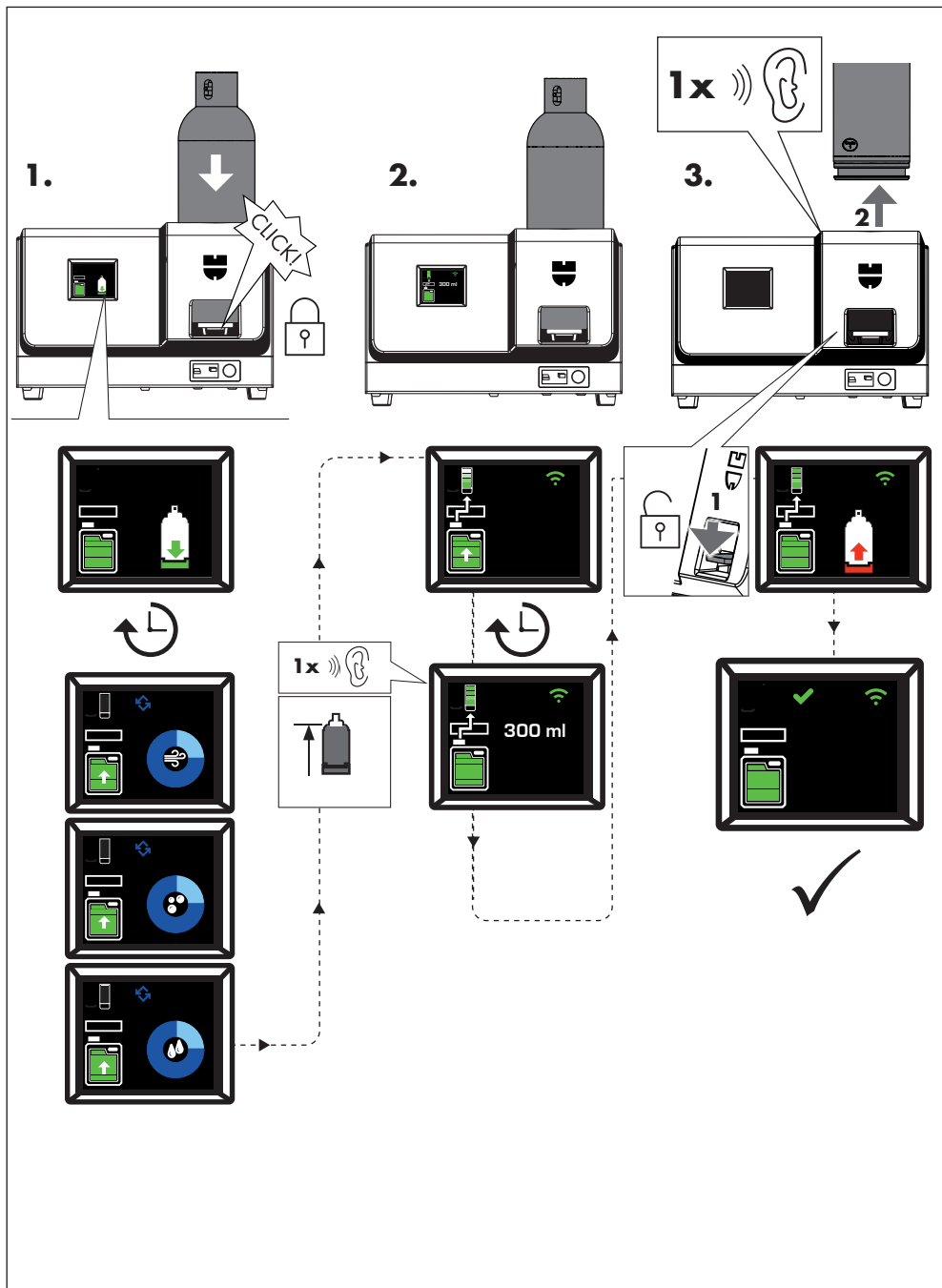


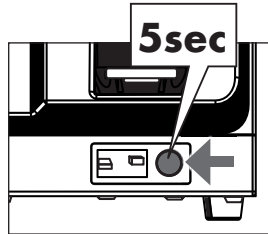
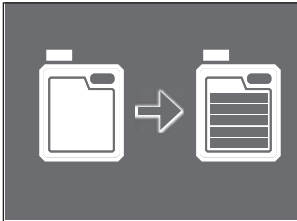
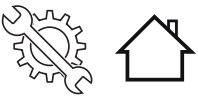
3.



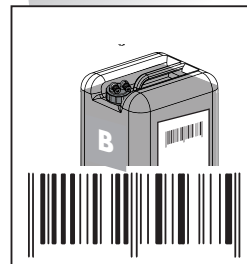
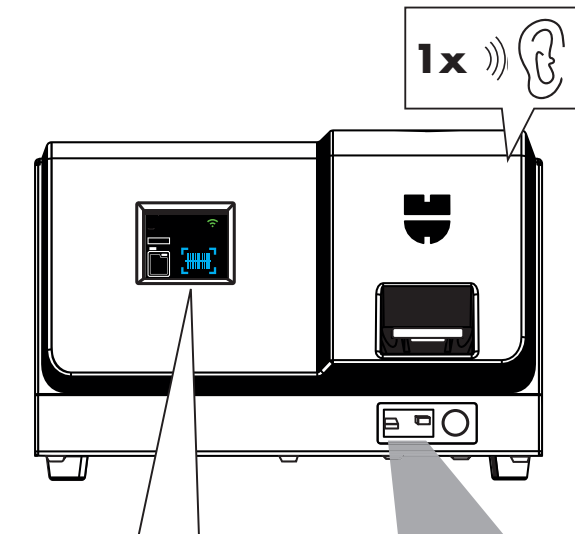
4.





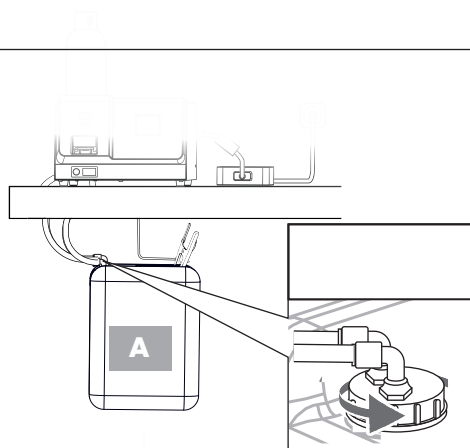


1.

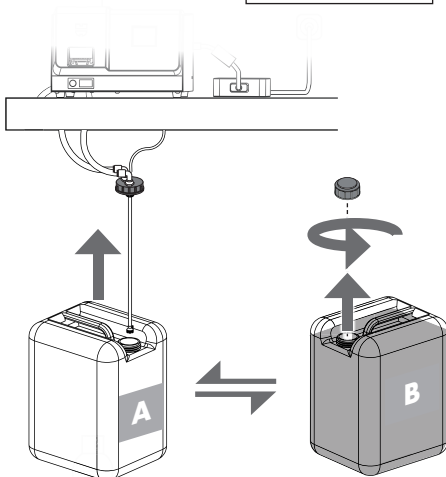




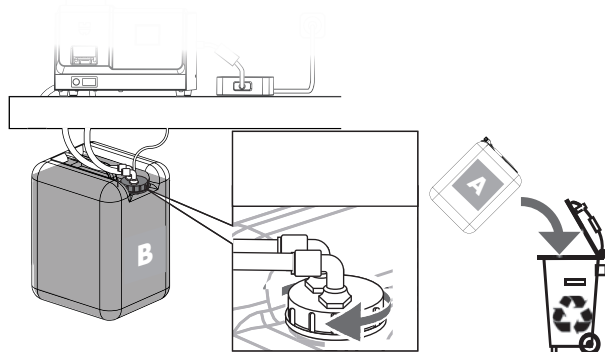
2.

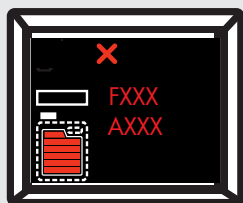
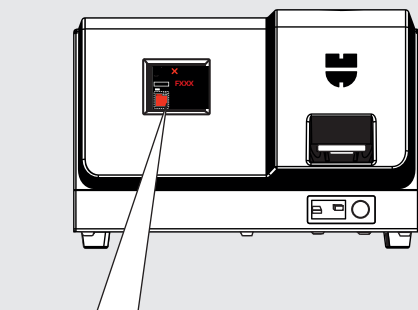


3.



4.





DE	Fehlercode / Hinweis	30	HU	Hibakód / Megjegyzés
EN	Error code / Note	..	CS	Chybový kód / Poznámka
IT	Codice di errore / Avviso	..	SK	Kód chyby / Poznámka
FR	Code d'erreur / Remarque		RO	Cod de eroare / Notă
ES	Código de error / Observación		SL	Koda napake / Napotek
PT	Código de erro / Nota		BG	Код за грешка / Забележка
NL	Foutcode / Opmerking		ET	Veaakood / Märkus
DA	Fejlkode / Bemærk		LT	Klaidos kodas / Pastaba
NO	Feilkode / OBS		LV	Kļūdas kods / Piezīme
FI	Virhekoodi / Huomaa		RU	Код ошибки / Примечание
SV	Felkod / Observera		SR	Kod greške / Obaveštenje !
EL	Κωδικός σφάλματος / Σημείωση		HR	Kód pogreške / Napomena
TR	Hata kodu / Not		JA	エラーコード / 注意事項
PL	Kod błędu / Uwaga			



① Nur für unterwiesenes Fachpersonal!



EN Only for trained professionals! **IT** Solo per personale qualificato!
FR Réservé au personnel qualifié et formé ! **ES** Solo para personal formado y cualificado **PT** Apenas para pessoal treinado e qualificado! **NL** Alleen voor opgeleid en gekwalificeerd personeel! **DA** Kun for uddannet og kvalificeret personale! **NO** Kun for opplært og kvalifisert personell! **FI** Vain koulutetulle ja päteville henkilöstölle! **SV** Endast för instruerad fackpersonall!
EL Μόνο από κατατοπισμένο τεχνικό προσωπικό! **TR** Sadece eğitilmiş ve kalifiye personel için! **PL** Tylko dla przeszkolonego personelu o odpowiednich kwalifikacjach! **HU** Kizárólag képzett szakszemélyzet számára!
CS Pouze pro vyškolený a kvalifikovaný personál! **SK** Len pre vyškolený odborný personál! **RO** Doar pentru personalul de specialitate instruit!
SL Samo za usposobljeno strokovno osebje! **BG** Само за обучен и квалифициран персонал! **ET** Ainult instrueeritud personalile! **LT** Tik apmokytiems specialistams! **LV** Tikai apmācītam un kvalificētam personālam!
RU Только для проинструктированного техперсонала! **SR** Samo za edukovano stručno osoblje! **HR** Samo za obučeno stručno osoblje! **JP** 指示を受けた専門スタッフのみが行ってください！

①



FC0014

Reset
Reset

②



FC0002

Konfiguration Treibmittel Luft
Air propellant configuration

③



FC0003

Konfiguration Treibmittel Gas
Gas propellant configuration



④

Oz

FC0004

Konfiguration Ausgabe in Einheit Oz

Configuration Output in unit Oz

⑤

ml

FC0005

Konfiguration Ausgabe in Einheit ml

Configuration Output in unit ml

⑥



FC0006

Tara Waage

Tara Libra

⑦



FC0012

Transportmodus

Activate transport mode

⑧



FC0013

System entlüften

Activate system venting

⑨

UID

FC0015

ID Dose auslesen und anzeigen

Read and display cartridge ID

⑩



FC0016

Anzeige Prozessparameter

Activate process parameter display

⑪



FC0010

Start Excess Point. ® einrichten.

Start WLAN Access Point

ORSY® REFILLO®mat 2.0

Art.	0961 891 X
Maße (LxBxH) in mm	336 x 215 x 148 mm
Externe AC-Netzversorgung	120-230 V AC 50/60 Hz
Anschlusskabel Netzteil	Kaltgerätekabel C13, max. 2 m
Externe Gleichstromversorgung	24 VDC $\pm$ 10 %
Leistungsaufnahme	130 W
Systemdruck	6,5 ... 8,0 bar
Anschlussweite	1/2"
Gewicht (ohne Zubehör)	6,95 kg
Produktionszykluszeit	45 s
Oszillatorfrequenz	Wi-Fi 2,4 GHz
Anschlussdruck - Technisches Gas	7... 8,5 bar
Geräuschpegel	max. 70 dBA
Leistung Standby	< 0,1 W

Umgebungsbedingungen

Lufffeuchte	50 % bei 40°C, 80 % bei <31 °C
Lagerumgebungstemperatur	-20°C ...80°C
Betriebsumgebungstemperatur	5°C ...40°C
Höhe über N.N.	max. 2000 m
Verschmutzungsgrad	Geräteinneres: 2 (Laboratorien) Geräteäußeres: 2 (Laboratorien)

Zubehör

Anbindung Fass (3 m)	Art. 0961 894003
Anbindung Kanister (3 m)	Art. 0961 894005
Erdungskabel mit Druckknopf	Art. 0961 894007
Sicherung 3,15A T	Art. 0730 77 315
Universalhaken	Art. 0715 55 342
Winkelstecker	Art. 0961 894008
Erdungskabel mit Klemme	Art. 0961 894009
Blech für Potentialausgleich	Art. 0961 894010
Dichtring Dose	Art. 0961 894 011
ORSY® protec	Art. 0891 870 77
Erdungskabel	Art. 0961 894 007
Entlüftungsaufsatz mit Ventilator für Gefahrstoffschrank TYP90 2.0	Art. 0957 801 844
Netzteil EA11811D-240(C14)	Art. 0961 894 001
Feinsicherung EN 60127-2-5 träge	Art. 0730 77 315

gültig für folgende Stationen

0961 892 001	▽ ORSY®protec	BREMSENREINIGER
0961 892 002	▽	MONTAGEKRAFTREINIGER PLUS
0961 892 003	▽ ORSY®protec	INDUSTRIE CLEAN
0961 892 004	▽ ORSY®protec	MONTAGEKRAFTREINIGER
0961 892 005	▽ ORSY®protec	ROSTLÖSER ROST OFF PLUS
0961 892 006	▽ ORSY®protec	WARTUNGSÖL MULTI
0961 892 007	▽ ORSY®protec	SILIKONSPRAY
0961 892 008	▽ ORSY®protec	AKTIV- SCHEIBENREINIGER
0961 892 009		SCHWEISSSPRAY PLUS
0961 892 010		LECKSUCHER

Hinweis

Für mit ▽ gekennzeichnete Produkte muss ein Potentialausgleich hergestellt werden. Für Produkte mit ORSY®protec kann die gleichnamige Kanisterumhüllung verwendet werden.

Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise unbedingt lesen! Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeitsplatzsicherheit

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

Benutzung nur für unterwiesenes Personal über 18 Jahre oder unter Aufsicht.

Sicherheit von Personen

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem REFILLO®mat 2.0.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubschutzmaske, Schutzbrille, Handschuhe, etc ist empfohlen.

Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Befüllautomaten hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem REFILLO®mat 2.0 vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.



Warnung!

Verletzungsgefahr durch Fehlanwendung

- Betriebsanleitung vor Betrieb lesen und stets verfügbar halten
- Jegliche anderweitige Verwendung bzw. Fehlanwendung ausschließen. Spezifikationen stets einhalten.

Lassen Sie keine Personen den REFILLO®mat 2.0 benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder dessen Anweisungen nicht gelesen haben.

Pflegen Sie den REFILLO®mat 2.0 und Zubehörteile mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des REFILLO®mat 2.0 beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Verwenden Sie das Zubehör und die Einsatzwerkzeuge des REFILLO®mat 2.0 entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.

Der Gebrauch des REFILLO®mat 2.0 für andere als die vorgesehenen Anwendungen ist nicht freigegeben und kann zu gefährlichen Situationen führen.

Spezielle Sicherheitshinweise



Warnung!

In dem Bereich des REFILLO®mat 2.0 darf kein offenes Feuer sein.



Warnung!

Nicht geeignet für Atex-Bereich! Nicht im Gefahrstofflager aufstellen

⚠ **Vorsicht!**

Das Netzteil muss an eine Steckdose mit angeschlossenen Schutzleiter betrieben werden.

⚠ **Achtung!**

Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil EA11811D-240(C14). Bei Ersatz nur durch gleiches Netzteil ersetzen (siehe Liste Zubehör).

⚠ **Achtung!**

Schließen Sie den REFILLO®mat 2.0 an einer geerdeten Schuko-Steckdose an. Die Erdung erfolgt über die Netzanschlussleitung des Geräts.

⚠ **Achtung!**

Verwenden sie ausschließlich Originaleile

- Nur geschultes und autorisiertes Personal darf Instandhaltung und Inbetriebnahme durchführen.
- Auf dem jeweiligen Sicherheitsdatenblatt ist die fachgerechte Entsorgung hinterlegt.
- Es ist ein Sicherheitsdatenblatt mit dem entsprechenden Medium bei der Firma Adolf Würth GmbH & Co. KG in der Gefahrstoffdatenbank hinterlegt. Dort sind die erste Hilfe- Maßnahmen sowie die R/S-Sätze nach der GHS-Verordnung hinterlegt.

Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen. Achten Sie immer auf fachgerechte Erdung mittels Erdungskabel gemäß Tabelle in den Technischen Daten, einzige Ausnahme ist bei der Verwendung von nicht brennbaren Betriebsstoffen.

Der maximale Anschlussdruck darf 8,5 bar nicht überschreiten!

Die Zuleitungsschläuche nicht knicken und vor Hitze und scharfen Kanten schützen. Eine Unterbrechung der Versorgungsleitungen führt zu einer Fehlermeldung. Zur Kennzeichnung des Gerätes nicht in das Gehäuse bohren oder Nieten anbringen.

Nur in Innenräumen verwenden! Das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum betreiben.

Es dürfen nur original Würth REFILLO®mat 2.0-Dosen befüllt werden. Prüfen Sie vor der Befüllung, ob die Dose unbeschädigt und dicht ist. Beschädigte Dosen dürfen nicht befüllt werden.

Nur freigegebene Medien dürfen verwendet werden. Beachten Sie die Anwendungs- und Gefahrenhinweise auf dem Etikett der REFILLO®mat 2.0-Dose. Falsche Anwendung kann zu Gesundheits- und Materialschäden führen. Entsorgen Sie nicht mehr gebrauchsfähige Dosen fachgerecht.

Ausgelaufene Flüssigkeiten sofort mit Bindemittel o. ä. beseitigen.

Flüssige Betriebsstoffe nicht in die Kanalisation gelangen lassen; Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden. Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen. Tragen Sie bei Benutzung immer eine ausreichende PSA (Schutzbrille/Schutzmaske/Handschuhe)

Nur Original Würth Zubehör und Ersatzteile verwenden.

Bezeichnungen Bauteile

- 1 Rücklauf für Betriebsstoff
- 2 Zugang für gasförmige Treibmittel
- 3 Zugang für Betriebsstoff
- 4 Betätigungstaster (für Barcode Reader, Fehlerquittierung, Entlüftungsmenü)
- 5 Entriegelungshebel REFILLO®mat 2.0 Dose
- 6 Dosenaufnahme
- 7 REFILLO®mat 2.0 Dose für Betriebsstoff
- 8 Display
- 9 Barcodeleser
- 10/1 Einsatz Rücklauf, gelb
- 10/3 Einsatzschluss Zulauf, schwarz
- 11 Erdungsklemme (ESD)
- 12 Betriebsstoffbehälter
- 13 Anschlusspunkt für Potentialausgleich
- 14 Anschluss Netzteil
- 15 Netzteil
- 16 Winkelstecker
- 17 Kaltgerätestecker

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zur Befüllung von Würth- REFILLO®mat 2.0-Dosen und von Würth freigegebenen Betriebsstoffen entsprechender Codierung bzw. Kennzeichnung. Das Gerät ist ausschließlich für die Verwendung mit Original Würth Systemzubehör bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist deshalb Verboten!

Warnhinweis im Bezug auf eine Fehlanwendung

Bei Verwendung fremder Betriebsstoffe, Lösungsmittel oder Chemikalien sowie bei Befüllung von REFILLO®mat 2.0-Dosen mit anderen Betriebsstoffen als angegeben ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

Inbetriebnahme

Den REFILLO®mat 2.0 auf eine standfeste Unterlage oder in ein Würth-Systemregal (Zubehör) stellen.

Auf einer ebenen Fläche aufstellen.
Den REFILLO®mat 2.0 mit dem Netzkabel an das Stromnetz anschließen. Das Netzteil (15) muss an einer Steckdose mit angeschlossener Schutzleiter betrieben werden.

Den Ansaugschlauch in den Betriebsstoffbehälter einführen und die Verschlusskappe aufschrauben. Zu- und Rücklauf mit Verschlusskappe verbinden (richtiger Anschluss beachten; siehe Bild 3. und Bild 4.)

Bei den Betriebsstoffen mit dem Hinweis auf ORSY®protec muss die Kanisterumhüllung (ORSY®protec) angebracht werden und über das Anschlusskabel für Potentialausgleich (13) mit dem REFILLO®mat 2.0 verbunden sein (siehe Betriebsstoffabelle). Bei Betriebsstoffen ohne den Hinweis auf Orsy®protec entfällt diese Pflicht.

Überprüfen Sie vor jeder Nutzung des REFILLO®mats 2.0 die Versorgungsschläuche auf Beschädigungen wie Risse oder Brüche sowie auf festen Sitz aller Verschraubungen und Befestigungen.

Wichtig Für eine sachgemäße Bedienung die beigefügte Betriebsanleitung vom Gefahrenstoffschränk beachten!
Das Gerät auf die dafür vorgesehenen Stellplätze stellen.
Ansaugschlauch des Ansaugsets in das Fass bzw. den Kanister einführen.

Ansaugset in die Öffnung des Fasses bzw. des Kanisters schrauben. Ein zusätzliches Druckluftsystem entfällt, da der REFILLO®mat 2.0 selbstständig den benötigten Druck aufbaut.

Achtung! Rutschgefahr

Der Boden kann durch ausgelaufene Medien rutschig sein. Ausgetretene Betriebsstoffe sofort mit Bindemittel o.ä. beseitigen.

Achtung! **Bei Betrieb im Modus technisches Gas**

Gefahr von Verletzungen durch schlagartige Druckluftentweichung. An der Pneumatikanlage nur im drucklosen Zustand arbeiten.

Achtung! **Bleiben Sie bei der Initiierung und Ansaugung am REFILLO®mat 2.0 stehen.**

WLAN-Einbindung

Der REFILLO®mat 2.0 kann auch im eigenen WLAN betrieben werden hierfür sind folgende Schritte notwendig.

1. 1. Barcode-Scanner aktivieren und Access Point starten

Den Steuer-Code „Access Point starten“ (FC0010) mit dem Barcode-Scanner einlesen

2. Mit Notebook, Tablet oder Smartphone über die WLAN-Einstellung den REFILLO®mat auswählen

3. Anmelden

3.1 URL eingeben: 192.168.4.1

3.2 anmelden mit: Benutzername:

Passwort:

siehe Display des REFILLO®mat 2.0

4. Einbindung in ein kundenseitiges WLAN:

4.1 manuell: SSID und Passwort des gewünschten WLAN eingeben oder

4.2 Übernahme der WLAN-Daten per QR-Code-Scan:

4.3 Speichern ()

5. Abmelden und Access Point beenden

„Logout“ bestätigen ()

6. Kontrolle der WLAN-Verbindung am Gerät grünes WLAN-Symbol oben rechts

Dosen-UID auslesen

1. Barcode-Scanner aktivieren

Den Steuer-Code „UID Dose“ (FC0015) mit dem Barcode-Scanner einlesen

Ein Piepston bestätigt das erfolgreiche Einscannen

2. Dose aufsetzen

Das Display fordert zur Dose-Platzierung auf

Dose mit Transponder gemäß Vorgaben auf das Gerät aufsetzen

3. UID auslesen und übertragen

Der REFILLO®mat 2.0 liest den Transponder automatisch aus.

Die UID wird im Display angezeigt und gleichzeitig an den MQTT-Broker übermittelt

4. Weitere Dosen (optional)

Neue Dose aufsetzen → UID wird automatisch ausgelesen und übertragen

5. Vorgang beenden

Front-Taste kurz drücken

Dose entfernen

Gerät kehrt in Normalbetrieb zurück

REFILLO®mat 2.0-Dose befüllen

Warnung! Explosionsgefahr!

- Zündfähige Gas und Luftgemische können bei Funken entzündet werden und zu einer Verpuffung führen.
- Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösmittelhaltiger Dämpfe führen.
- Achten Sie auf fachgerechte Erdung. Die Erdung erfolgt über das Netzkabel.

- Verwenden Sie die Kanisterumhüllung bei Betriebsstoffen mit dem Hinweis auf ORSY®protec (siehe Betriebsstofftabelle).
- Falls der Anschluss technisches Gas (2) verwendet wird, darf das Gerät nicht an ein Druckluftsystem mit zentraler Ölschmierung angeschlossen werden!

⚠ **Warnung!**

Nur freigegebene Medien dürfen verwendet werden.

⚠ **Achtung! Brandgefahr!**

Der Zugang für gasförmige Treibmittel (2) ist ausschließlich mit nicht brennbarem, nicht brandförderndem Technischen Gas oder Druckluft zu betreiben.

- Keine brennbaren Gase verwenden
- keine brandfördernde Gase verwenden

Der Inhalt des Betriebsstoffbehälters muss mit der Betriebsstoffangabe am Gerät übereinstimmen. Durch Einscannen des Codes wird sichergestellt, dass die passende REFILLO®mat-Dose nur mit dem vorgesehenen Betriebsstoff befüllt werden kann

Prozess: Inbetriebnahme

Funktion / Beschreibung

Display

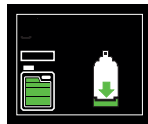
1. Scan: EAN-Code Gebinde

Den EAN-Code des Betriebsstoffgebindes an die Leuchte des REFILLO®mat 2.0 halten und den Code einscannen.
Bei übereinstimmender Betriebsstoffart- und Menge wird das Gebinde eingecheckt



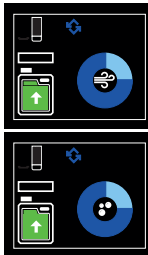
2. REFILLO®mat 2.0-Dose einsetzen

Eine REFILLO®mat Dose einsetzen welche der Codierung entspricht bis diese spürbar einrastet.



3. Entlüftungsvorgang

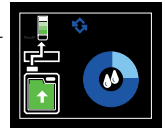
Betriebsstoff wird automatisch im Kreis durch die Leitungen gepumpt um Lufteinschlüsse zu beseitigen. Damit wird eine effiziente und fehlerfreie Befüllung sichergestellt.



4. Befüllvorgang

Die Dose wird mit deutlich vernehmbarem Geräusch befüllt.

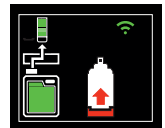
- Dose wird mit Druckluft beaufschlagt
- Betriebsstoff wird eingefüllt



5. Betriebsstoff wird eingefüllt

Die Befüllmenge der Dose mit Betriebsstoff wird angezeigt. Ein Tonsignal und folgende Abbildung geben den Hinweis für die Bereitschaft zur Entnahme der befüllten Dose.

- Entriegelungshebel (5) nach unten drücken und die Dose abnehmen.
- Nach Entnahme der Dose erlischt das Tonsignal.



6. Mit der Entnahme der Dose aus dem REFILLO®mat 2.0 ist der Vorgang abgeschlossen

Das Gerät ist betriebsbereit.



EAN-CODES (Einstellungen) Seite 21-22

- ① Reset
- ② Konfiguration Treibmittel Luft
- ③ Konfiguration Treibmittel Gas
- ④ Konfiguration Ausgabe in Einheit Oz
- ⑤ Konfiguration Ausgabe in Einheit ml
- ⑥ Tara Waage
- ⑦ Transportmodus
- ⑧ System entlüften
- ⑨ ID Dose auslesen und anzeigen
- ⑩ Anzeige Prozessparameter
- ⑪ Start Excess Point. W-Lan einrichten

Tasterfunktionen



- Taster gedrückt halten und nach 5 sek loslassen. → Scanner aktiviert
- Taster gedrückt halten und nach 8 sek loslassen. → Manuelle Entlüftung

Wartung

⚠ **Achtung! Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden durch unsachgemäße Tätigkeiten.**

- Gerät nicht öffnen.
- Das Gerät darf nur von einem Würth Servicetechniker geöffnet werden.
- Bei allen Pflege- und Wartungsarbeiten die geltenden Sicherheits und Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Tragen Sie immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Sollte unkontrolliert eine größere Mengen Betriebsstoff in der Dosenaufnahme austreten oder eine Undichtigkeit im inneren des REFILLO®mat 2.0 auftreten, ist der REFILLO®mat 2.0 sofort von der Netzspannung zu trennen und außer Betrieb zu nehmen sowie den Service zu kontaktieren.

⚠ **Warnung!**

- Kontaktschalter nach Medienkontakt zur Ihrer Sicherheit durch Service austauschen lassen.

⚠ **Warnung! Gefahr durch unqualifizierte Demontage z.B. durch**

- nicht eingewiesenes Fachpersonal
- gefährliche Reststoffe
- gespeicherte Energie
- Bruch bei Demontage

⚠ **Achtung!**

Bei Demontage/Entsorgung beachten:

- Nur eingewiesenes Fachpersonal
- Demontage der Komponenten (Siehe Seite X...7)
- Ggf. gespeicherte Energie vorsichtig entspannen
- Bei Demontage auf möglichen Bruch achten
- Persönliche Schutzausrüstung anlegen (PSA)

⚠ **Achtung!**

Bei Wartung und Wechsel Dosenaufnahme mit einem fusselfreien, trockenem Tuch ausreiben.

Regelmäßige Wartung und Reinigung sorgen für eine lange Lebensdauer und sichere Handhabung.

Verwenden Sie niemals ein beschädigtes, defektes oder deformiertes Gerät. Das Gerät niemals öffnen, beschädigen oder fallen lassen.

Manuelle Entlüftung

- Front-Taste ca. 8 Sekunden gedrückt halten und anschließend wieder loslassen oder Barcode „System entlüften aktivieren“ (FC0013) scannen
- Signalton bestätigt Start der Entlüftung

Reinigung

Die Ventile sowie das Rückschlagventil an der REFILLO®mat 2.0-Dose immer sauber halten. Verunreinigungen mit Druckluft ausblasen.

Die Dosenaufnahme alle 4 Wochen mit einem fusselfreien, trockenem Tuch ausreiben.

Die Dosenaufnahme alle 4 Wochen mit einem fusselfreien, trockenem Tuch ausreiben.

Keine Lösungsmittel verwenden.

⚠ **Warnung! Explosionsgefahr!**

- Zündfähige Gas und Luftgemische können bei Funken entzündet werden und zu einer Verpuffung führen.
- Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen.
- Achten Sie auf fachgerechte Erdung. Die Erdung erfolgt über das Netzkabel.
- Verwenden Sie die Kanisterumhüllung bei Betriebsstoffen mit dem Hinweis auf ORSY®protec (siehe Betriebsstofftabelle).
- Falls der Anschluss technisches Gas (2) verwendet wird, darf das Gerät nicht an ein Druckluftsystem mit zentraler Ölschmierung angeschlossen werden!

Dichtheit des Systems prüfen, indem eine REFILLO®mat 2.0-Dose befüllt wird.

Zur Vermeidung von Funktionsstörungen und zum Erhalt der Betriebssicherheit muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden.

Transportmodus

– vor Rücksendung oder Austausch des REFILLO®mats 2.0 –

Für den Transport muss der REFILLO®mat 2.0 vollständig entleert sein. Greifen Sie nicht in den Enteerungsprozess ein und bestätigen Sie jeden Schritt. Der Prozess läuft nur mit Ihrer Zustimmung weiter.

Das Gerät muss eingeschaltet sein.

Halten Sie den Barcode (FC0012) und eine Dose mit passendem Betriebsstoff bereit.

1. Scanner aktivieren

- Front-Taste drücken und Barcode „Transportmodus“ (FC0012) scannen

→ Signalton bestätigt Start

2. Ansaugschlauch entfernen

- Ansaugschlauch entfernen
- Schlauch am Medieneingang abziehen
- Mit Front-Taste bestätigen

3. Dose auf das Gerät setzen

- Anzeige im Display

4. Automatischen Prozess abwarten

- Gerät pumpt Medium selbstständig heraus
 - (Pumpe + Kompressor laufen automatisch)
- Keine Eingriffe nötig

5. Abschluss

- Anzeige fordert zur Entnahme der Dose auf
 - Dose entfernen
- Transportmodus beendet. Gerät ist nicht betriebsbereit

Fehlermeldungen



Wichtig!

Fehlermeldungen müssen mit dem Taster (4) rechts unten am REFILLO®mat 2.0 quittiert werden.

Der Fehler wird immer mit einem Fehlercode (F...) und wenn möglich mit einem Piktogramm dargestellt
Z. Bsp. F180 → Waage: Messwert zu niedrig

Fehlerbehebung
Hinweis-codes werden mit A (Advisory) angezeigt.
Z. Bsp. A110 → (Gebinde ist leer)

Fehlercode Ursache		Behebung
A100	Betriebsstoff im Kanister nicht passend zum Gerät	Betriebsstoff im Kanister nicht passend zum Gerät • Der Betriebsstoff muss mit der Beschriftung des Geräts übereinstimmen
A110	Gebinde ist leer	Scanner aktivieren, neuen passenden Betriebsstoff EAN einscannen und Gebinde anschließen.
A120	Betriebsstoff in der Dose nicht passend zum Gerät	Betriebsstoff in der Dose kann nicht mit Gerät verwendet werden • Die Beschriftung der Dose muss mit der Beschriftung des Geräts übereinstimmen.
A130	Waage hat keine Dose erkannt	Gerät ausschalten und wieder einschalten Tara Waage durchführen
A150	Produktcode ist nicht bekannt	Freigegebenen Betriebsstoff passend zur Station verwenden
A181	Gewicht zu niedrig - Außerhalb des zulässigen Gewichtsbereichs	Zu hohe Belastung der Waage in falsche Richtung Kein Eingriff in Abfüllprozess durch Ziehen der Dose Tara Waage durchführen
A191	Waage: Gewicht zu hoch - Außerhalb des obersten zulässigen Bereichs	Zu hohe Belastung der Waage Kein Eingriff in Abfüllprozess durch Drücken der Dose Tara Waage durchführen
A310	Daten von Transponder in Dose inkonsistent oder unvollständig	Transponder der Dose nicht programmiert Transponder der Dose falsch programmiert
A315	TTransponder in Dose kann nicht gelesen werden	Beständiges Fehlerbild mit verschiedenen Dosen →Service kontaktieren
A330	Barcodescanner: Code in diesem Zustand nicht erlaubt	• Der Barcode kann in diesem Zustand nicht verwendet werden

Fehlercode	Ursache	Behebung
A340	Schlauch Eingang Medium nicht abgesteckt (3) → System nicht druckfrei	• Schlauch Eingang Medium (3) abstecken
F160	Druck zu niedrig (Außerhalb des Arbeitsbereiches) → Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt	Service kontaktieren
F170	Druck zu hoch (Außerhalb des Arbeitsbereiches) → Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt	Service kontaktieren
F180	Waage: Messwert zu niedrig → Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt	Tara Waage durchführen Tara Waage durchführen
F190	Waage: Messwert zu hoch → Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt	Tara Waage durchführen Service kontaktieren
F200	Waage: keine Kommunikation zum ADC → defekte Steuerplatine	einmal Maßnahme Power Off/On Service kontaktieren
F210	RFID: keine Kommunikation zum RFIDModul → defekte Steuerplatine	einmal Maßnahme Power Off/On Service kontaktieren
F220	Drucksensor: Ausgangsdruck zu niedrig. Systemdruck ist unplausibel. Betrieb technisches Gas:6644 → zu niedriger Druck Eingang techn. Gas → System ist undicht → Drucksensor defekt Kompressorbetrieb: → Kompressor defekt → System ist undicht → Drucksensor defekt	Betrieb techn. Gas: Druck Eingang techn. Gas überprüfen Auf Undichtigkeit prüfen Kompressorbetrieb: Auf Undichtigkeit prüfen
F230	Drucksensor: Druck zu hoch Betrieb techn. Gas: → zu hoher Druck Eingang techn. Gas Kompressorbetrieb: → ddefekte Komponente	Betrieb techn. Gas: Druck Eingang techn. Gas überprüfen Kompressorbetrieb: SService kontaktieren
F270	Stromüberwachung: Strom zu hoch bei ausgeschalteter Ausgangsversorgung	Verkabelung überprüfen
F280	Stromüberwachung: Strom zu hoch bei eingeschalteter Ausgangsversorgung	Verkabelung überprüfen
F290	Kompressorbetrieb: Drucksensor: Druckanstieg zu gering → System ist undicht → Kompressor defekt → Drucksensor defekt	System neu ansaugen
F291	Pumpenbetrieb: Drucksensor: Druckanstieg zu gering → System zieht Fremdluft → System ist undicht → Pumpe defekt → Drucksensor defekt	System neu ansaugen Auf Undichtigkeit prüfen Service kontaktieren
F292	Betrieb techn. Gas: Drucksensor: Druckanstieg zu gering → Drucksensor defekt	Druck Eingang techn. Gas überprüfen Service kontaktieren
F295	Kompressorbetrieb: Drucksensor: Zieldruck nicht erreicht → System ist undicht → Drucksensor defekt	Service kontaktieren

Fehlercode	Ursache	Behebung
F296	Pumpenbetrieb: Drucksensor: Zieldruck nicht erreicht → System zieht Fremdluft → System ist undicht → Drucksensor defekt	System neu ansaugen Auf Undichtigkeit prüfen • Service kontaktieren
F297	Betrieb techn. Gas: Drucksensor: Zieldruck nicht erreicht → Drucksensor defekt	Druck Eingang techn. Gas überprüfen Service kontaktieren
F300	Barcodescanner: keine Kommunikation zum Barcode-scanner Modul → Barcodescanner defekt → Steuerplatine defekt	einmal Maßnahme Power Off/On Persistent: Service kontaktieren

Zubehör und Ersatzteile

Gefahrstoffschrank

Der Gefahrstoffschrank bedarf einer gesonderten Erdung. Die Kanister werden dann mittels der Orsy®protec Hülle über einen Anschluss an den Schrank geerdet.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur ausschließlich bei der Adolf Würth GmbH & Co. KG ausführen zu lassen. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Entsorgung

Zum Schutz der Umwelt müssen das Produkt, die Zubehörteile und die Verpackungen getrennt entsorgt werden. Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht im Hausmüll!

Nur für EU-Länder:



Gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Symbole



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen.



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Schutzbrille tragen.



Schutzhandschuhe tragen!



Geeignete Staubschutzmaske tragen.



Nur in Innenräumen verwenden.



Explosionsgefahr!



Rutschgefahr



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Elektroschrott (WEEE-Richtlinie)



Schutzklasse III

	Spannung
	Anschluss für Potentialausgleich
	Gleichstrom
	Europäisches Konformitätszeichen
	Potentialausgleich mit REFILLO®mat 2.0 herstellen

GEFAHRSTOFFE

	ätzend, korrosiv
	brandfördernd
	entzündbar
	ernste Gesundheitsgefahr
	giftig
	umweltgefährlich

DISPLAY

	Prozess läuft
	Betriebsbereitschaft
	Fehler
	REFILLO®mat 2.0-Dose entnehmen

	Befüllung - Betriebsstoff
	Scan-Einstellung
	Befüllung - Luft/technisches Gas
	im Prozess
	Befüllung - Betriebsstoff
	Befüllzustand
	Füllstand
	Soft-Reset
	Update
	Befüllzustand REFILLO®mat 2.0-Dose
	Füllstand Betriebsstoffgebinde
	grünes Zeichen = Mit Würth verbunden
	blaues Zeichen = Verbindungsaufbau WLAN
	rotes Zeichen = WLAN nicht verfügbar
	rotes Zeichen mit Ausrufezeichen= mit WLAN verbunden jedoch keine Verbindung zu Würth

ORSY® REFILLO®mat 2.0

Art.	0961 891 X
Dimension (LxWxH) in mm	336 x 215 x 148 mm
External AC power supply	120-230 V AC 50/60 Hz
Connecting cable Power supply	Cold-device cable C13, max. 2 m
External DC power supply	24 VDC $\pm 10\%$
Power consumption	130 W
System pressure	6,5 ... 8,0 bar
Connection width	1/2"
Weight (without accessories)	6,95 kg
Production cycle time	45 s
Oscillator frequency	Wi-Fi 2,4 GHz
Connection pressure – technical gas	7... 8,5 bar
Sound level	max. 70 dBA
Standby power	< 0,1 W

Environmental Conditions

Humidity	50 % at 40°C, 80 % at <31 °C
Storage ambient temperature	-20°C ...80°C
Operating ambient temperature	5°C ...40°C
Height above sea level	max. 2000 m
Pollution level	Inside of device: 2 (Laboratories) Outside of device: 2 (Laboratories)

Accessory

Drum connection (3 m)	Art. 0961 894003
Canister connection (3 m)	Art. 0961 894005
Earthing cable with press stud	Art. 0961 894007
Fuse 3.15 A T (time-lag)	Art. 0730 77 315
Universal hook	Art. 0715 55 342
Angled plug	Art. 0961 894008
Earthing cable with clamp	Art. 0961 894009
Plate for equipotential bonding	Art. 0961 894010
Sealing ring for can	Art. 0961 894 011
ORSY® protec	Art. 0891 870 77
Earthing cable	Art. 0961 894 007
Ventilation attachment with fan for hazardous materials cabinet TYP90 2.0	Art. 0957 801 844
Power supply unit EA11811D-240(C14)	Art. 0961 894 001
Miniature fuse EN 60127-2-5, time-lag	Art. 0730 77 315

Valid for the following stations

0961 892 001	 ORSY®protec	BRAKE CLEANER
0961 892 002		ASSEMBLY POWER CLEANER PLUS
0961 892 003	 ORSY®protec	ASSEMBLY POWER CLEANER
0961 892 004	 ORSY®protec	REMOVER OF LABEL INDUSTRIE CLEAN
0961 892 005	 ORSY®protec	RUST REMOVER ROST OFF PLUS
0961 892 006	 ORSY®protec	MAINTENANCE OIL MULTI
0961 892 007	 ORSY®protec	SILICON SPRAY
0961 892 008	 ORSY®protec	ACTIVE GLASS CLEANER
0961 892 009		WELDING SPRAY PLUS
0961 892 010		LEAK DETECTOR

Note

Potential equalization must be established for products marked with . For products with ORSY®protec, the canister cover of the same name can be used.

For Your Safety



Please read and comply with these operating instructions prior to initial operation of your device. Keep these operating instructions for later use or for future owners.

Prior to first use always read the safety instructions! Failure to observe the operating instructions and the safety instructions could result in damage to the appliance and danger for the operator and other persons.

General Safety Rules

Work area safety

Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents. Ensure adequate workplace ventilation.

Use permitted only by instructed personnel over the age of 18 or under supervision.

Personal safety

Be attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with a REFILLO®mat 2.0.

Use personal protective equipment. Always wear eye protection. We recommend that you wear personal protective equipment such as dust masks, safety goggles, gloves, etc.

Don't lull yourself into a false sense of security and don't ignore the safety rules for filling machines, even if you are familiar with the REFILLO®mat 2.0 after repeated use. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Warning! Risk of injury

- Read the operating instructions before operation and always keep them available
- Preclude any other use or misapplication. Always adhere to specifications.

Do not permit anyone to use the REFILLO®mat 2.0 if they are not familiar with it or have not read the instructions. Maintain the REFILLO®mat 2.0 and accessories with care. Check whether moving parts are working properly and are not jammed, whether parts are broken or damaged in such a way that the function of the REFILLO®mat 2.0 is impaired. Have damaged parts repaired before using the device.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

Use the accessories and tools of the REFILLO®mat 2.0 in accordance with these instructions. Take into account the working conditions and the work to be carried out.

The use of the REFILLO®mat 2.0 for applications other than those indicated is not approved and can lead to dangerous situations.

Special safety instructions

 **Warning!**
There must be no open fire in the area of the REFILLO®mat 2.0.

 **Warning!**
Not suitable for ATEX zones! Do not install in hazardous materials storage areas

⚠ Caution!

The power supply unit must be operated from an outlet with a protective earth conductor connected.

⚠ Attention!

Only use the supplied power supply unit EA11811D-240(C14). If replacement is required, replace only with an identical power supply unit (see list of accessories).

⚠ Attention!

Connect the REFILLO®mat 2.0 D16589 to an earthed socket outlet with protective contact. Earthing is provided via the mains power cable of the device.

⚠ Attention!

Only use original parts

- Only trained and authorized personnel may carry out maintenance and commissioning.
- Refer to the respective safety data sheet for instructions on proper disposal.
- A safety data sheet with the corresponding medium is stored in the hazardous substances database at Adolf Würth GmbH & Co. KG. The first aid measures and the R/S rates according to the GHS regulation are stored there.

Electrostatic discharges can cause deflagration of solvent-containing vapours. Always ensure proper earthing by means of an earthing cable in accordance with the table in the Technical Data; the only exception is when using non-flammable operating media.

The maximum connection pressure must not exceed 8.5 bar!

Do not kink the supply hoses and protect them from heat and sharp edges. An interruption in the supply lines leads to an error message.

Do not drill into the housing or attach rivets to identify the device.

Use indoors only! Only operate the device in a well-ventilated room.

Only original Würth REFILLO®mat 2.0 cans may be filled. Before filling, check that the can is undamaged and leak-proof. Damaged cans must not be filled.

Only approved media may be used.

Observe the application and hazard information on the label of the REFILLO®mat 2.0 can. Incorrect use can result in damage to health and material damage.

Dispose of cans that are no longer usable properly.

Remove any spilled liquids immediately using a binding agent or similar.

Do not allow liquid operating materials to enter the sewage system; Waste and containers must be disposed of in a safe manner. Consult safety data sheet.

Always wear adequate PPE (safety glasses/gloves) when using

Only use original Würth accessories and spare parts.

Component designations

- 1 Return line for operating medium
- 2 Access for gaseous propellant
- 3 Inlet for operating medium
- 4 Operating button (for barcode reader, fault acknowledgement, venting menu)
- 5 Release lever REFILLO®mat 2.0 cartridge
- 6 Cartridge holder
- 7 REFILLO®mat 2.0 can for operating medium
- 8 Display
- 9 Barcode reader
- 10/1 Return insert, yellow
- 10/3 Inlet insert, black
- 11 Grounding clamp (ESD)
- 12 Operating medium container
- 13 Connection point for equipotential bonding
- 14 Power supply connection
- 15 Power supply unit
- 16 Angled plug
- 17 IEC appliance connector

Specified Conditions of Use

The device is intended for filling Würth REFILLO®mat 2.0 cans with operating media approved by Würth and bearing the corresponding coding or marking.

The device is intended exclusively for use with original Würth system accessories.

Any other use or use beyond this is considered improper and is therefore prohibited!

Warning in relation to misuse

Any liability is excluded if third-party operating media, solvents or chemicals are used, or if REFILLO®mat 2.0 cans are filled with operating media other than those specified.

Start-up

Place the REFILLO®mat 2.0 on a stable base or in a Würth system rack (accessories).

Place on a level surface..

Connect the REFILLO®mat 2.0 to the mains using the mains cable. The power supply unit (15) must be operated from a socket outlet with a protective earth conductor connected.

Insert the suction hose into the operating medium container and screw on the sealing cap. Connect the supply and

return lines to the sealing cap (observe correct connection; see Fig. 3 and Fig. 4).

For operating media marked with the reference to ORSY®protec, the canister enclosure (ORSY®protec) must be fitted and connected to the REFILLO®mat 2.0 via the connecting cable for equipotential bonding (13) (see operating medium table). For operating media without the reference to ORSY®protec, this requirement does not apply. Before each use of the REFILLO®mat 2.0, check the supply hoses for damage such as cracks or breaks and check that all screw connections and fastenings are firmly seated.

Important For proper operation, observe the enclosed operating instructions for the hazardous substances cabinet!

Place the device on the designated parking spaces.

Insert the suction hose of the suction set into the barrel or canister.

Screw the suction set into the opening of the drum or canister. An additional compressed air system is not required, as the REFILLO®mat 2.0 builds up the required pressure on its own.

Attention! Slipping

The floor may be slippery due to spilled media. Immediately remove any leaked operating media with an absorbent or similar.

Attention! **When operating in technical gas mode**

Risk of injury due to sudden release of compressed air. Only work on the pneumatic system when it is depressurised.

Attention! **Blieben Sie bei der Initiierung und Ansau- gung am REFILLO®mat 2.0 stehen.**

Wi-Fi integration

The REFILLO®mat 2.0 can also be operated in your own Wi-Fi network. The following steps are required for this.

1. 1. Activate the barcode scanner and start the access point

Scan the control code "Start access point" (FC0010) with the barcode scanner

2. Select the REFILLO®mat in the Wi-Fi settings of your notebook, tablet or smartphone

3. Log in

3.1 Enter URL: 192.168.4.1

3.2 log in with: User name:

Password:

see display of the REFILLO®mat 2.0

4. Integration into a customer Wi-Fi network:

4.1 manually: enter the SSID and password of the desired Wi-Fi network, or

4.2 transfer the Wi-Fi data by scanning a QR code:

4.3 Save 

5. Log out and stop the access point

Confirm "Logout" 

6. Check the Wi-Fi connection on the device green Wi-Fi symbol at the top right

Read out can UID

1. Activate the barcode scanner

Scan the control code "Can UID" (FC0015) with the barcode scanner

A beep confirms successful scanning

2. Place the can on the device

The display prompts you to place the can

Place the can with transponder on the device as specified

3. Read out and transmit the UID

The REFILLO®mat 2.0 reads the transponder automatically. The UID is shown on the display and simultaneously transmitted to the MQTT broker

4. Additional cans (optional)

Place a new can → the UID is read out and transmitted automatically

5. End the process

Briefly press the front button

Remove the can

The device returns to normal operation

Fill the REFILLO®mat 2.0 can

Warning! Risk of explosion!

- Ignitable gas and air mixtures can be ignited by sparks and lead to a deflagration.
- Electrostatic discharges can cause vapors containing solvents to deflagrate.
- Make sure that the grounding is correct. The grounding is done via the power cable.
- Use the canister enclosure for operating media marked with the reference to ORSY®protec (see operating medium table).
- If the technical gas connection (2) is used, the device must not be connected to a compressed air system with centralised oil lubrication!

Warning!

Only approved media may be used.

Attention! Fire hazard!

Access for gaseous propellants (2) must be maintained exclusively with non-flammable, non-flammable technical gas or compressed air.

- Do not use flammable gases
- Do not use oxidising gases

The contents of the operating medium container must match the operating medium specification on the device.

Scanning the code ensures that the appropriate REFILLO[®]mat can is filled only with the intended operating medium.

Process: Commissioning

Function / Definition

Display

1. Scan: EAN code Container

Hold the EAN code of the operating medium container up to the light of the REFILLO[®]mat 2.0 and scan the code.
If the operating medium type and quantity match, the container is checked in



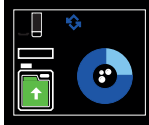
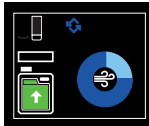
2. Insert REFILLO[®]mat 2.0 can

Insert a REFILLO[®]mat can that matches the coding until it noticeably clicks into place.



3. Venting process

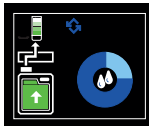
The operating medium is automatically pumped in a circuit through the lines to remove trapped air. This ensures efficient and error-free filling.



4. Filling process

The can is filled with a clearly audible noise.

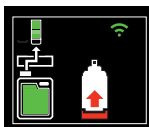
- Can is pressurised with compressed air
- Operating medium is being filled



5. Operating medium is being filled

The filling quantity of operating medium in the can is displayed. A sound signal and the following illustration indicate that the filled can is ready to be removed.

- Press the release lever (5) down and remove the can.
- After removing the can, the sound signal switches off.



6. The process is complete when the can is removed from the REFILLO[®]mat 2.0

The device is ready for operation.



EAN-CODES (settings) page 21-22

- 1 Reset
- 2 Air propellant configuration
- 3 Gas propellant configuration
- 4 Configuration Output in unit Oz
- 5 Configuration Output in unit ml
- 6 Tare scales
- 7 Transport mode
- 8 Vent the system
- 9 Read out and display can ID
- 10 Display of process parameters
- 11 Start access point. Set up Wi-Fi

Button functions



Press and hold the button and release after 5 seconds. → Scanner activated
Press and hold the button and release after 8 seconds. → Manual venting

Maintenance



Attention!

Risk of injuries or property damage due to improper actions.

- Do not open the device.
- The device must only be opened by a Würth service technician.
- Observe the applicable safety and accident prevention regulations for all care and maintenance work.
- Use protective equipment.
- If a larger quantity of operating medium escapes uncontrolled in the can holder or a leak occurs inside the REFILLO[®]mat 2.0, immediately disconnect the REFILLO[®]mat 2.0 from the mains voltage, take it out of operation and contact the service department.

Warning!

- For your safety, ensure that service replaces the contact switch after media contact.

Warning!

Danger due to unqualified dismantling, e.g

- untrained specialist personnel
- dangerous residues
- stored energy
- Breakage during dismantling

Attention!

Please note when dismantling/disposing of:

- Only trained specialist personnel
- Dismantling components (see page X...7)
- If necessary, carefully relax any stored energy
- Be careful of possible breakage when dismantling
- Put on personal protective equipment (PPE)

Attention!

During maintenance and replacement, wipe out the can holder with a lint-free, dry cloth.

Regular maintenance and cleaning provide for a long service life and safe handling.

Never use a damaged, defective or deformed device.

Never open, damage or drop the device.

Manual venting

- Press and hold the front button for approx. 8 seconds and then release it, or scan the barcode "Activate system venting" (FC0013)

→ An acoustic signal confirms the start of

venting

Always keep the valves and the check valve on the REFILLO®mat 2.0 can clean. Blow out any contamination with compressed air.

Wipe out the can holder every 4 weeks with a lint-free, dry cloth.

Wipe out the can holder every 4 weeks with a lint-free, dry cloth.

Do not use solvents.

Warning! Risk of explosion!

- Ignitable gas and air mixtures can be ignited by sparks and lead to a deflagration.
- Electrostatic discharges can cause vapors containing solvents to deflagrate.
- Make sure that the grounding is correct. The grounding is done via the power cable.
- Use the canister enclosure for operating media marked with the reference to ORSY®protec (see operating medium table).
- If the technical gas connection (2) is used, the device must not be connected to a compressed air system with centralised oil lubrication!

Check the system for leaks by filling a REFILLO®mat 2.0 can. To avoid malfunctions and to maintain operational safety, the device must be cleaned regularly.

Transport mode

— before returning or replacing the REFILLO®mat 2.0 —

For transport, the REFILLO®mat 2.0 must be completely emptied. Do not interfere with the emptying process and confirm each step. The process only continues with your confirmation. The device must be switched on.

Have the barcode (FC0012) and a can with the appropriate operating medium ready.

1. Activate scanner

- Press the front button and scan the barcode "Transport mode" (FC0012)

→ An acoustic signal confirms the start

2. Remove the suction hose

- Remove the suction hose
- Pull off the hose at the media inlet
- Confirm with the front button

3. Place the can on the device

- Indication on the display

4. Wait for the automatic process

- The device pumps out the medium automatically
- (Pump + compressor run automatically)

→ No intervention required

5. Completion

- The display prompts you to remove the can
- Remove the can

→ Transport mode completed. Device is not ready for operation

Error Messages



Important!

Error messages must be acknowledged using the switch at the bottom right of the REFILLO®mat 2.0

The error is always displayed with an error code (E...) and, if possible, with a pictogram
E.g. F180 → Scale: Measured value too low

Troubleshooting

Advisory codes are indicated with an A (Advisory).

E.g. A110 → (Container is empty)

Error code	Cause	Correction
A100	Operating medium in the canister does not match the device	Operating medium in the canister does not match the device • The operating medium must match the labelling on the device
A110	Container is empty	Activate the scanner, scan the EAN of a new compatible operating medium, and connect the container.
A120	Operating medium in the can does not match the device	The operating medium in the can cannot be used with the device. • The labelling on the can must match the labelling on the device.
A130	The scale did not detect a can.	Switch the device off and switch it on again Perform a tare weighing.
A150	Product code is unknown	Use an approved operating medium suitable for the station
A181	Weight too low - Outside the permissible weight range	Excessive load on the scale in the wrong direction Do not interfere with the filling process by pulling the can Perform a tare weighing.
A191	Scales: Weight too high - Outside the uppermost permissible range	Excessive load on the scales Do not interfere with the filling process by pressing the can Perform a tare weighing.
A310	Data from the transponder in the can inconsistent or incomplete	Transponder of the can not programmed Transponder of the can incorrectly programmed
A315	Transponder in the can cannot be read	Persistent error pattern with different cans → Contact service
A330	Barcode scanner: code not permitted in this state	• The barcode cannot be used in this state
A340	Hose at media inlet not disconnected (3) → System not depressurized	• Disconnect the hose at the media inlet (3)
F160	Pressure too low (outside the operating range) → Broken cable, plug not plugged in, component defective	Contact service
F170	Pressure too high (outside the operating range) → Broken cable, plug not plugged in, component defective	Contact service

Error code	Cause	Correction
F180	Scales: Measured value too low → Broken cable, plug not plugged in, component defective	Perform a tare weighing. Perform a tare weighing.
F190	Scales: Measured value too high → Broken cable, plug not plugged in, component defective	Perform a tare weighing. Contact service
F200	Scale: no communication with the ADC → defective control board	perform power off/on once Contact service
F210	RFID: no communication with the RFID module → defective control board	perform power off/on once Contact service
F220	Pressure sensor: outlet pressure too low. System pressure is implausible. Operation with technical gas: → pressure at the technical gas inlet too low → System is leaking → Pressure sensor defective Compressor operation: → Compressor defective → System is leaking → Pressure sensor defective	Operation with techn. gas: Check the pressure at the technical gas inlet Check for leaks Compressor operation: Check for leaks
F230	Pressure sensor: Pressure too high Operation with techn. gas: → pressure at the technical gas inlet too high Compressor operation: → defective component	Operation with techn. gas: Check the pressure at the technical gas inlet Compressor operation: Contact service
F270	Current monitoring: current too high with the output supply switched off	Check the wiring
F280	Current monitoring: current too high with the output supply switched on	Check the wiring
F290	Compressor operation: Pressure sensor: Increase in pressure too low → System is leaking → Compressor defective → Pressure sensor defective	Re-prime the system
F291	Pump operation: Pressure sensor: Increase in pressure too low → System is drawing in outside air → System is leaking → Pump defective → Pressure sensor defective	Re-prime the system Check for leaks Contact service
F292	Operation with techn. gas: Pressure sensor: Increase in pressure too low → Pressure sensor defective	Check the pressure at the technical gas inlet Contact service
F295	Compressor operation: Pressure sensor: Target pressure not achieved → System is leaking → Pressure sensor defective	Contact service
F296	Pump operation: Pressure sensor: Target pressure not achieved → System is drawing in outside air → System is leaking → Pressure sensor defective	Re-prime the system Check for leaks • Contact service

Error code	Cause	Correction
F297	Operation with techn. gas: Pressure sensor: Target pressure not achieved → Pressure sensor defective	Check the pressure at the technical gas inlet Contact service
F300	Barcode scanner: no communication with the barcode scanner module → Barcode scanner defective → Control board defective	perform power off/on once. If persistent: Contact service

Accessories and spare parts

Gefahrstoffschrank

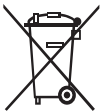
Der Gefahrstoffschrank bedarf einer gesonderten Erdung. Die Kanister werden dann mittels der Orsy[®]protec Hülle über einen Anschluss an den Schrank geerdet.

If the device fails despite careful manufacturing and testing procedures, the repair work must be carried out exclusively by Adolf Würth GmbH & Co. KG. For all queries and spare parts orders, please always quote the article number on the device's rating plate.

Disposal

To protect the environment, the product, accessories and packaging must be disposed of separately.
Do not dispose of electrical appliances in household waste!

EU countries only:



In accordance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment and its transposition into national law, electrical equipment which is no longer functional must be collected separately for environmentally friendly recycling.

Symbols



Read the instruction manual carefully before using the appliance.



CAUTION! WARNING! DANGER!



Wear goggles.



Wear gloves



Wear a suitable dust protection mask.



Indoor use only.



Risk of explosion!



Slipping



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Electrical waste (WEEE Directive)



Protection class III



Voltage



Connection for potential equalisation



Direct Current



European Conformity Mark



Establish potential equalisation with REFIL-LO[®]mat 2.0

RISK OF HAZARDOUS MATERIALS.



caustic, corrosive



oxidising



flammable



serious health hazard



toxic



environmentally hazardous

DISPLAY



Process running



Ready for operation



Error



Remove REFILLO®mat 2.0 can



Filling - operating medium



Scan setting



Filling - air/technical gas



in process



Filling - operating medium



Filling status



Fill level



Soft-Reset



Update



Filling status
REFILLO®mat 2.0 can



Fill level
Operating medium container



green symbol = Connected to Würth



blue symbol =
Establishing Wi-Fi connection



red symbol =
Wifi not available



red symbol with exclamation mark =
connected to Wi-Fi but no connection
to Würth

ORSY® REFILLO®mat 2.0

DE	EU-Konformitätserklärung	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien und Verordnungen entsprechen. Die Konformitätserklärung für dieses Produkt ist über den untenstehenden QR-Code abrufbar.
EN	EC Declaration of Conformity	We declare under our sole responsibility that the products mentioned comply with all relevant provisions of the directives and regulations. The Declaration of Conformity for these products can be accessed via the QR code provided below.
IT	Dichiarazione di conformità CE	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti menzionati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti. La dichiarazione di conformità per questi prodotti è richiamabile tramite il codice QR riportato di seguito.
FR	Déclaration de conformité CE	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits mentionnés sont conformes à toutes les dispositions pertinentes des directives et règlements en vigueur. La déclaration de conformité concernant ces produits est disponible via le code QR ci-dessous.
ES	Declaración de conformidad CE	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos mencionados cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas y reglamentos. La declaración de conformidad de estos productos está disponible escaneando el código QR que figura a continuación.
PT	Declaração de conformidade CE	Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições relevantes das diretivas e regulamentos. A declaração de conformidade para estes produtos pode ser acedida através do código QR abaixo.
NL	EG-conformiteitsverklaring	Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle betreffende bepalingen van de richtlijnen en verordeningen. De conformiteitsverklaring voor deze producten is toegankelijk via de QR-code hieronder.
DA	EF-konformitetserklæring	Vi erklærer under eget ansvar, at de nævnte produkter er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktiver og forordninger. Overensstemmelseerklæringen for disse produkter er tilgængelig via QR-koden nedenfor.
NO	EF-samsvarserklæring	Vi erklærer at de nevnte produktene er i samsvar med alle relevante bestemmelser i gjeldende direktiver og forskrifter. Samsvarserklæringen for disse produktene er tilgjengelig via QR-koden nedenfor.



FI	EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus	Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että mainitut tuotteet ovat kaikkien direktiivien ja asetusten asiaa koskevien säännösten mukaisia.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Näiden tuotteiden vaatimusten mukaisuusvakuutus on saatavilla alla olevan QR-koodin avulla.
SV	EG-försäkran om överensstämmelse	Vi försäkrar under eget ansvar att de nämnda produkterna överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i direktiven och förordningarna.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Försäkran om överensstämmelse för dessa produkter kan hämtas via QR-koden nedan.
EL	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα αναφερόμενα προϊόντα συμμορφώνονται με όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών και κανονισμών.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Η δήλωση συμμόρφωσης για τα εν λόγω προϊόντα είναι προσβάσιμη μέσω του παρακάτω κωδικού QR.
TR	AT Uygunluk Beyanı	Söz konusu ürünlerin direktif ve yönetmeliklerin geçerli tüm hükümlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Bu ürünlere ilişkin uygunluk beyanına aşağıdaki QR kodu aracılığıyla erişilebilir.
PL	Deklaracja zgodności WE	Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że wymienione produkty są zgodne z wszelkimi odpowiednimi postanowieniami dyrektyw i rozporządzeń.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Deklaracja zgodności dla tych produktów jest dostępna za pośrednictwem poniższego kodu QR.
HU	Megfelelőségi nyilatkozat	Kizárólag saját felelősségünkre kijelentjük, hogy az említett termékek megfelelnek az irányelvek és rendeletek valamennyi vonatkozó rendelkezésének.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	A termékek megfelelőségi nyilatkozata az alábbi QR-kód segítségével érhető el.
CS	Prohlášení o shodě ES	Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že uvedené výrobky splňují všechna příslušná ustanovení směrnic a nařízení.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Prohlášení o shodě těchto výrobků je k dispozici prostřednictvím níže uvedeného QR kódu.
SK	Vyhlasenie o zhode ES	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú všetky príslušné ustanovenia smerníc a nariadení.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Vyhlasenie o zhode pre tieto výrobky je dostupné prostredníctvom ďalej uvedeného QR kódu.
RO	Declarație de conformitate CE	Declarăm pe răspunderea noastră exclusivă că produsele menționate respectă toate dispozițiile relevante ale directivelor și regulamentelor.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Declarația de conformitate pentru aceste produse poate fi accesată prin intermediul codului QR de mai jos.
SL	ES - Izjava o skladnosti	Izjavljamo z izključno odgovornostjo, da omenjeni izdelki ustrezajo vsem ustreznim določbam direktiv in uredb.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	Izjavo o skladnosti za te izdelke lahko dostopate prek spodnje kode QR.

ORSY® REFILLO®mat 2.0

BG	Декларация за съответствие EO	Ние декларираме на своя отговорност, че посочените продукти отговарят на всички приложими разпоредби на директивите и регламентите. Декларацията за съответствие за тези продукти е достъпна чрез QR кода по-долу.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
ET	EÜ vastavusdeklaratsioon	Kinnitame oma ainuvastutusega, et nimetatud tooted vastavad kõigile asjakohastele direktiivide ja määruste sätetele. Nende toodete vastavusdeklaratsiooniga saab tutvuda allpool oleva QR-koodi kaudu.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
LT	EB atitikties deklaracija	Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad minėti gaminiai atitinka visas atitinkamas direktyvų ir reglamentų nuostatas. Šių gaminių atitikties deklaraciją galima rasti nuskaičius toliau pateiktą QR kodą.
	„ORSY® REFILLO®MAT 2.0“	
LV	EK atbilstības deklarācija	Mēs uz savu apliecinām, ka minētie izstrādājumi atbilst visiem attiecīgajiem direktīvu un regulu noteikumiem. Šo izstrādājumu atbilstības deklarācija ir pieejama, izmantojot zemāk redzamo QR kodu.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
RU	Декларация соответствия ЕС	Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что указанные устройства соответствуют всем применимым положениям директив и правил. С декларацией соответствия для этих устройств можно ознакомиться с помощью приведенного ниже QR-кода.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
SR	EZ izjava o usaglašenosti	Izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da su navedeni proizvodi u skladu sa svim relevantnim odredbama direktiva i uredbi. Deklaraciji o usaglašenosti za ove proizvode možete pristupiti putem QR koda u nastavku.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
HR	EZ izjava o sukladnosti	Izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da su navedeni proizvodi u skladu sa svim mjerodavnim odredbama direktiva i uredbi. Izjavi o sukladnosti za ove proizvode možete pristupiti putem QR koda koji se nalazi u nastavku.
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	
JP	EU 適合宣言	当社は、単独の責任において、記載された製品が指令および規則のすべての関連規定に適合していることを宣言します。 本製品の適合宣言書は、下記のQRコードよりご確認いただけます。
	ORSY® REFILLO®MAT 2.0	



FCC § 15.21

FCC ID: 2BOEA-REFILLOMAT2.0

INFORMATION TO USER

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

FCC § 15.105 statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

RF Exposure Requirements

To comply with FCC RF exposure compliance requirements, the device must be installed to provide a separation distance of at least 20 cm from all persons.

INDUSTRY CANADA STATEMENTS

IC: 33768-REFILLOMAT2.0

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Canada Class B statement

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

RF Exposure Requirements

This equipment complies with Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance 20cm between the radiator and your body.

Déclaration d'exposition aux radiations:

Cet équipement est conforme aux limites d'exposition aux rayonnements IC établies pour un environnement non contrôlé. Cet équipement doit être installé et utilisé avec un minimum de 20 cm de distance entre la source de rayonnement et votre corps.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 · 17
74653 Künzelsau, GERMANY
info@wuerth.com
www.wuerth.com
DA18 4AE, UK

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. VMOS
Redaktion: MPDV

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

VMOS-TN-07/26

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispiellabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.